



## Facultad de Filología y Traducción

(\*)

(\*)

Horarios

### Horarios

(\*)

[http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com\\_rokdownloads&view=folder&Itemid=74](http://webs.uvigo.es/fft/index.php?option=com_rokdownloads&view=folder&Itemid=74)

## Máster Universitario en Lingüística Aplicada

### Asignaturas

#### Curso 1

Código	Nombre	Cuatrimestre	Cr.totales
V01M126V01101	Modelos y Métodos en la Lingüística Actual	1c	6
V01M126V01102	Lingüística de Corpus	1c	6
V01M126V01103	Lingüística Aplicada	1c	6
V01M126V01104	Tecnologías Lingüísticas	1c	3
V01M126V01105	Recursos Bibliográficos y Géneros Científicos	1c	3
V01M126V01106	Lingüística de Corpus y Adquisición de la Lengua	1c	3
V01M126V01107	Evaluación	1c	3
V01M126V01108	Gramática y Léxico de la Lengua de Signos Española	1c	3
V01M126V01109	Diseño y Desarrollo de Tecnologías Lingüísticas	1c	3
V01M126V01110	Comunicación Multimodal	1c	3
V01M126V01111	Comunicación Oral	1c	3
V01M126V01112	Fundamentos de Lexicología y Lexicografía	1c	3
V01M126V01113	Cuestiones de Semántica y Sintaxis	1c	3
V01M126V01201	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Lenguas en Contextos Multilingües	2c	3

V01M126V01202	Aplicaciones de la Psicolingüística	2c	3
V01M126V01203	Análisis de la Conversión Aplicada	2c	3
V01M126V01204	Creación y Elaboración de Materiales de Aprendizaje	2c	3
V01M126V01205	Estrategias y Métodos de Enseñanza y Aprendizaje	2c	3
V01M126V01206	Aspectos Socioculturales y Lingüísticos en la Enseñanza de Segundas Lenguas	2c	3
V01M126V01207	Usos Profesionales de la Lengua de Signos Española	2c	3
V01M126V01208	Adquisición y Desarrollo de la Lengua en la Comunidad Sorda	2c	3
V01M126V01209	Enseñanza de la Lengua Oral a Sordos y de la Lengua de Signos a Oyentes	2c	3
V01M126V01210	Procesamiento del Lenguaje Oral	2c	3
V01M126V01211	Digitalización y Edición	2c	3
V01M126V01212	La Informática Lingüística e Internet	2c	3
V01M126V01213	Comunicación Escrita	2c	3
V01M126V01214	Terminología y Lenguajes Específicos	2c	3
V01M126V01215	Mediación Lingüística	2c	3
V01M126V01216	Políticas Lingüísticas	2c	3
V01M126V01217	Planificación Lingüística	2c	3
V01M126V01218	Multilingüismo e Internet	2c	3
V01M126V01219	La Elaboración del Diccionario	2c	3
V01M126V01220	La Evaluación de los Diccionarios	2c	3
V01M126V01221	Terminología y Terminografía	2c	3
V01M126V01222	Dimensiones del Significado. Semántica y Pragmática	2c	3
V01M126V01223	Gramática y Discurso	2c	3
V01M126V01224	Cuestiones Actuales de la Gramática	2c	3
V01M126V01225	Variación Lingüística	2c	3
V01M126V01226	Temas de Lingüística Contrastiva	2c	3
V01M126V01227	Contacto de Lenguas y sus Consecuencias	2c	3
V01M126V01228	Cambio Lingüístico	2c	3
V01M126V01229	Prácticas Externas	2c	6
V01M126V01230	Trabajo Fin de Máster	2c	6

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Modelos y Métodos en la Lingüística Actual**

Asignatura	Modelos y Métodos en la Lingüística Actual			
Código	V01M126V01101			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimstre
	6	OB	1	1c
Lengua	Castellano			
Impartición	Gallego			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	García-Miguel Gallego, José María			
Profesorado	Cabeza Pereiro, María del Carmen García-Miguel Gallego, José María Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	gallego@uvigo.es			
Web				
Descripción general	<p>(*)El objeto del curso es el de proporcionar al estudiante una visión de las distintas vertientes y metodologías actualmente dominantes en la investigación lingüística y adiestrarlo en el uso de algunas de las herramientas metodológicas básicas dentro de una orientación específica. Concretamente los objetivos del curso son:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Conocer las principales corrientes teóricas sobre el estudio del lenguaje</li> <li>- Analizar e interpretar textos de teoría lingüística aplicando diferentes modelos teóricos</li> <li>- Diferenciar los principales modelos lingüísticos y su fundamentación epistemológica</li> <li>- Desarrollar habilidades para el análisis crítico de las principales líneas para el estudio de la lengua desarrolladas en los siglos XX y XXI.</li> <li>- Conocer las técnicas que integran la metodología actual de investigación lingüística como parte del método científico.</li> <li>- Adquirir las bases metodológicas, terminológicas y teóricas de procedimientos de análisis lingüísticos</li> </ul>			

**Competencias de titulación**

Código	
B2	(*)Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
B4	(*)Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
B9	(*)Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
B11	(*)Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
B18	(*)Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
(*)CE2. Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.	saber saber hacer Saber estar /ser	B2
(*)CE4. Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.	saber saber hacer Saber estar /ser	B4
(*)CE9. Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).	saber saber hacer Saber estar /ser	B9
(*)CT1. Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.	saber saber hacer Saber estar /ser	B11
(*)CT8. Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.	saber saber hacer Saber estar /ser	B18

## Contenidos

### Tema

(*)1. La lingüística como disciplina científica.	(*)La complejidad del objeto de estudio y la división en subdisciplinas lingüísticas.
(*)2. Ópticas en el estudio de la lengua y metodologías asociadas	(*)2.1. La visión formal de la lengua y sus implicaciones metodológicas. 2.1. La visión comunicativa de la lengua y los funcionalismos
(*)3. Estudio de una metodología y sus implicaciones	(*)Modelos e métodos de una aproximación particular a la lingüística contemporánea

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión magistral	15	0	15
Resolución de problemas y/o ejercicios	10	40	50
Trabajos tutelados	0	50	50
Tutoría en grupo	5	0	5
Otros	0	30	30

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodologías

	Descripción
Sesión magistral	(*)Sesiones expositivas dos contenidos de la materia objeto de estudio. Servirán para introducir y presentar los diferentes temas del programa, proponer cuestiones para debatir e establecer las directrices para las diferentes actividades y tareas del curso.
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)Ejercicios breves de distinto carácter diseñados para desarrollar la capacidad crítica y de síntesis de los alumnos
Trabajos tutelados	(*)Metodología diseñada para promover el aprendizaje autónomo de los estudiantes bajo la tutela de los profesores
Tutoría en grupo	(*) discusiones y análisis sobre cuestiones teóricas y metodológicas suscitadas por las exposiciones magistrales, las lecturas obligatorias y otras lecturas y actividades
Otros	(*)Lecturas obligatorias, lecturas recomendadas, y actividades varias recomendadas

## Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajos tutelados	
Tutoría en grupo	

## Evaluación

	Descripción	Calificación
Sesión magistral	(*)Asistencia y participación	15
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)Ejercicios, comentarios, reseñas bibliográficas y otras actividades evaluables	25
Trabajos tutelados	(*)Tareas relacionadas con cada uno de los bloques del programa	60

## Otros comentarios sobre la Evaluación

## Fuentes de información

## Recomendaciones

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Lingüística de Corpus**

Asignatura	Lingüística de Corpus			
Código	V01M126V01102			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	1c
Lengua	Castellano			
Impartición	Gallego			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Ramallo Fernández, Fernando			
Profesorado	García-Miguel Gallego, José María Gómez Guinovart, Francisco Xavier Ramallo Fernández, Fernando			
Correo-e	framallo@uvigo.es			
Web				
Descripción general	(*)Introducción á lingüística de corpus como unha metodoloxía empírica imprescindible para o estudo das linguas desde unha perspectiva multidisciplinar: gramática, lexicografía, sociolingüística, ensino e aprendizaxe de segundas linguas, etc.			

**Competencias de titulación**

Código	
A1	(*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A2	(*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	(*)Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A5	(*)Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A6	(*)Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
A7	(*)Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
A8	(*)Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
A9	(*)Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
B1	(*)Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B2	(*)Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
B3	(*)Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
B4	(*)Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
B5	(*)Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
B6	(*)Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
B7	(*)Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística[]).
B9	(*)Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
B10	(*)Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
B13	(*)Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
(*)Coñecer a metodoloxía de traballo baseada en corpus.	saber saber hacer	A1 A5 A7 A8 B2 B3 B4 B10
(*)Coñecer os requisitos que debe cumprir un corpus para ser unha mostra representativa dunha lingua.	saber	A7 A8 B3 B4 B10
(*)Recoñecer e aplicar termos e conceptos fundamentais que se usan habitualmente no campo da lingüística de corpus.	saber saber hacer	A2 A3 A5 A7 B1 B3 B4 B5
(*)Coñecer os diferentes tipos de corpus posibles, a súa clasificación en función de varios criterios, así como as fases necesarias para o seu desenvolvemento.	saber saber hacer	A2 A3 A5 A6 A8 B3 B4 B10
(*)Recoñecer e reflexionar sobre os principios, procedementos e técnicas usadas na lingüística de corpus en diversos campos profesionais.	saber saber hacer	A3 A5 A6 A7 A8 B4 B6 B7 B10 B13
(*)Capacitar o alumnado para operar no tratamento automático da linguaxe.	saber saber hacer	A3 A6 A8 A9 B3 B4 B5 B7 B9 B10

## Contenidos

### Tema

(*)1. Os corpus orais e escritos	(*)1.1 Definición e tipos. 1.2 A lingüística de corpus.
(*)2. Deseño, elaboración e xestión de corpus lingüísticos	(*)2.1 Bases de datos 2.2 Codificación e anotación de datos.
(*)3. Explotación de corpus lingüísticos	(*)3.1 Análise estatística 3.2 Tratamento informático de datos 3.3 Comparación de datos.
(*)4. Estudo de casos	(*)4.1 Estudo de casos

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Tutoría en grupo	3	10	13

Trabajos tutelados	0	70	70
Resolución de problemas y/o ejercicios	12	20	32
Sesión magistral	15	20	35

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodologías

	Descripción
Tutoría en grupo	(*)Dedicarase a facer un seguimento do traballo do alumno.
Trabajos tutelados	(*)Terá carácter obrigatorio e individual e nel aplicaranse contidos e/ou metodoloxía relativos á materia.
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)Trátase de exercicios, traballos, comentarios... de carácter obrigatorio. Algúns deles poderán ter carácter non presencial.
Sesión magistral	(*)Os profesores introducirán conceptos e saberes relacionados coa temática da materia, apoiándose en exercicios, comentarios.

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajos tutelados	

### Evaluación

	Descripción	Calificación
Trabajos tutelados	(*)Deseño, elaboración, codificación e anotación dun corpus (oral e/ou escrito) que permita avaliar a competencia do alumnado nas metodoloxías relacionadas coa materia	60
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)Actividade en que se formulan problemas e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumnado debe desenvolver as solucións adecuadas ou correctas mediante a exercitación de rutinas, a aplicación de procedementos de transformación da información dispoñible e a interpretación dos resultados. Empregarase como complemento da lección maxistral.	25
Sesión magistral	(*)Valorarase a asistencia e participación nas clases	15

### Otros comentarios sobre la Evaluación

#### Fuentes de información

Baker, Paul, Andrew Hardie & Tony McEnery, **A Glossary of Corpus Linguistics**, 2006,  
 Baker, Paul, **Sociolinguistics and Corpus Linguistics**, 2010,  
 Berber Sardinha, Tony, **Lingüística de Corpus**, 2004,  
 Biber, Douglas, Susan Conrad & Randi Reppen, **Corpus Linguistics. Investigating Language Structure and Use**, 1998,  
 Blecua, José Manuel et alii (eds.), **Filología e informática. Nuevas tecnologías en los estudios filológicos**, 1999,  
 Cheng, Winnie, **Exploring Corpus Linguistics. Language in Action.**, 2012,  
 Enrique-Arias, Andrés (ed.), **Diacronía de las lenguas iberorrománicas. Nuevas aportaciones desde la lingüística de corpus**, 2009,  
 Herrera Soler, Honesto, Rosario Martínez Arias y Marian Amengual Pizarro, **Estadística aplicada a la investigación lingüística**, 2011,  
 Hunston, Susan, **Corpora in Applied Linguistics**, 2002,  
 Kennedy, Graeme, **An Introduction to Corpus Linguistics**, 1998,  
 Lavid, Julia, **Lenguaje y nuevas tecnologías: nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI**, 2005,  
 Litosseliti, Lia (ed.), **Research Methods in Linguistics**, 2010,  
 McEnery, Tony & Andrew Hardie, **Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice**, 2012,  
 McEnery, Tony, Richard Xiao & Yukio Tono, **Corpus-based Language Studies. An advanced resource book**, 2006,  
 O'Keeffe, Anne & Michael McCarthy (ed.), **The Routledge Handbook of Corpus Linguistics**, 2010,  
 Parodi, Giovanni, **Lingüística de corpus: de la teoría a la empiria**, 2010,  
 Sinclair, John, **Corpus, Concordance, Collocation**, 1991,  
 Teubert, Wolfgang & Anna Cermáková, **Corpus linguistics: a short introduction.**, 2007,  
 Teubert, Wolfgang & Ramesh Krishnamurthy (eds), **Corpus Linguistics. Critical Concepts in Linguistics**, 2007,  
 Tognini-Bonelli, Elena, **Corpus Linguistics at Work.**, 2001,  
 Wynne, Martin (ed.), **Developing Linguistic Corpora: a Guide to Good Practice**, 2005,





<b>DATOS IDENTIFICATIVOS</b>				
<b>Lingüística Aplicada</b>				
Asignatura	Lingüística Aplicada			
Código	V01M126V01103			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	1c
Lengua Impartición				
Departamento	Filología gallega y latina Lengua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Alonso Núñez, Aquilino Santiago Baez Montero, Inmaculada Concepción Quilis Sanz, María José			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Afianzamiento del conocimiento de los conceptos y metodologías asociados a las distintas ramas de la lingüística aplicada			

<b>Competencias de titulación</b>	
Código	
A1	(*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A2	(*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	(*)Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A4	(*)Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	(*)Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A6	(*)Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
A7	(*)Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
A8	(*)Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
A9	(*)Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
A10	(*)Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
B1	(*)Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B2	(*)Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
B3	(*)Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
B6	(*)Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
B14	(*)Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
B15	(*)Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.
B16	(*)Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
B17	(*)Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida.

<b>Competencias de materia</b>		
Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje

Corresponden a:  
 Básicas: CB1, CB2, CB3, CB4, CB5  
 Generales: CG1, CG2, CG3, CG4, CG5,  
 Específicas: CE1, CE2, CE3, CE6  
 Transversales: CT4, CT5, CT6, CT7  
 de la memoria.

saber A1  
 saber hacer A2  
 Saber estar /ser A3  
 A4  
 A5  
 A6  
 A7  
 A8  
 A9  
 A10  
 B1  
 B2  
 B3  
 B6  
 B14  
 B15  
 B16  
 B17

## Contenidos

Tema	
1. Conceptos básicos e procedimientos na lingüística aplicada	1.1.- Definición de lingüística aplicada. 1.2.- O binomio investigación básica/ aplicada e a superación da dicotomía. 1.3.- Evolución da lingüística aplicada no contexto das diferentes teorías lingüísticas. 1.4.- Lingüística aplicada e investigación acción.
2. Lingüística aplicada: Principais ramas	2.1.- Lingüística aplicada o ensino de linguas: L1, L2, e plurilinguismo. 2.2.- Política e planificación linguística 2.3.- "Patoloxías da linguaxe e linguística clínica. 2.4.- Análise do discurso e mediación comunicativa.
3. Metodoloxía para a xestión de situacións comunicativas específicas	Métodos de xestión Situacións comunicativas específicas
4. Aplicacións psicolingüísticas: patoloxías da linguaxe e adquisición da linguaxe.	4.1.- Desterrando preconceitos da linguística da fala. 4.2.- Prisma pragmático e linguaxe disfuncional. Comunicación e efectividade. 4.3.- Enfoque lingüístico: descrición e estimación de deficits verbais. 4.4.- Perfil histórico da súa vinculación e estado actual do tema. Logopedia e lingüística clínica. 4.5.- As patoloxías da linguaxe. 4.6.- O papel da lingüística no enfoque e nas maneiras de abordar os trastornos da comunicación e o déficit linguístico. 4.7.- Os tests lingüísticos de avaliación. 4.8.- O ámbito da linguística.
5. Aplicacións sociolingüísticas: política e planificación lingüística.	5.1.- Definición de política e planificación lingüística. 5.2.- Planificación del corpus: codificación (escritura, gramática e léxico) e elaboración funcional. 5.3.- Planificación do estatus: selección da variedade estándar e a súa implementación. 5.4.- Perspectiva crítica da planificación lingüística. 5.4.1.- As ideoloxías lingüísticas: definición 5.4.2.- As ideoloxías en comunidades plurilingües e monolingües. 5.4.3.- Planificación no contexto hispano-hablante.
6. Interacción comunicativa: auditorias comunicativas e mediación intercultural	6.1.- Auditoría aplicada o desenvolvemento da competencia comunicativa do representante institucional na comunicación interna e externa. 6.2.- Estudo do conflito comunicativo na relación profesional. 6.3.- Conflito comunicativo e desigualdade social. 6.4.- Os discursos corporativos. 6.5.- Mediación comunicativa nas relacións interculturais. O malentendido comunicativo. 6.6.- Auditoría comunicativa na gobernanza política. 6.7.- Auditoría comunicativa e dereitos humanos e sociais. Lingüística forense.

7. Didáctica e aprendizaxe de linguas nun contexto multicultural e multilingüe.

- 7.1.- Un novo paradigma no ensino de linguas. Os enfoques plurales.
- 7.1.1.- O enfoque intercultural
- 7.1.2.- A intercomprensión entre línguas da mesma familia.
- 7.1.3.- A didáctica integrada de línguas.
- 7.1.4.- A concienciación linguística (L'éveil aux langues ou language awareness).
- 7.2.- A competencia plurilingüe e pluricultural.
- 7.2.1.- O contexto europeo.
- 7.2.2.- Definición e características .
- 7.3.- Propostas didáticas.

### Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Resolución de problemas y/o ejercicios	10	20	30
Debates	10	10	20
Trabajos tutelados	0	30	30
Sesión magistral	10	30	40
Portafolio/dossier	0	10	10
Trabajos y proyectos	0	20	20

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodologías

	Descripción
Resolución de problemas y/o ejercicios	Actividad en la que se formulan problema y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se suele utilizar como complemento de la lección magistral.
Debates	(*Sobre leituras e videos propostos polo profesor.
Trabajos tutelados	(*) Acordados entre profesor e discente.
Sesión magistral	Dadas las nuevas características de la lección magistral optaremos por las clases del revés. la lección magistral individual y grabada mientras que las sesiones colectivas son más activas y en el grupo.

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Resolución de problemas y/o ejercicios	Las sesiones de tutorías servirán para continuar, coordinar y revisar el trabajo de los alumnos. También la plataforma de teledocencia, el correo electrónico, etc. servirán para mantener el contacto en caso de que la comunicación directa no sea posible.
Debates	Las sesiones de tutorías servirán para continuar, coordinar y revisar el trabajo de los alumnos. También la plataforma de teledocencia, el correo electrónico, etc. servirán para mantener el contacto en caso de que la comunicación directa no sea posible.
Trabajos tutelados	Las sesiones de tutorías servirán para continuar, coordinar y revisar el trabajo de los alumnos. También la plataforma de teledocencia, el correo electrónico, etc. servirán para mantener el contacto en caso de que la comunicación directa no sea posible.
Pruebas	Descripción
Portafolio/dossier	Las sesiones de tutorías servirán para continuar, coordinar y revisar el trabajo de los alumnos. También la plataforma de teledocencia, el correo electrónico, etc. servirán para mantener el contacto en caso de que la comunicación directa no sea posible.
Trabajos y proyectos	Las sesiones de tutorías servirán para continuar, coordinar y revisar el trabajo de los alumnos. También la plataforma de teledocencia, el correo electrónico, etc. servirán para mantener el contacto en caso de que la comunicación directa no sea posible.

### Evaluación

	Descripción	Calificación
Resolución de problemas y/o ejercicios	Se incluyen entre las muestras del portafolio.	10
Debates	(*Seguindo sobre vídeos e textos relacionados cos contenidos da materia.	20
Trabajos tutelados	(*Pactados co profesor que poderan ser incluídos no cartafol.	25
Sesión magistral	Sesión magistral y participación en debates	10
Portafolio/dossier	Biografía y diario de clase	10
Trabajos y proyectos	Propuestos por el profesor o los alumnos	25

---

## Otros comentarios sobre la Evaluación

---

Para aqueles alumnos que non acadasen a calificación mínima no primeiro intento ou aqueles que non opten por unha avaliación continua e presencial haberá unha proba final que poderá ser oral.

---

---

## Fuentes de información

---

### 1. Conceptos básicos y procedimientos en la lingüística aplicada

Fernández Pérez, Milagros (2004): [Lingüística aplicada]. En [http://www.liceus.com/cgi-bin/aco/ling\\_geral/index.asp](http://www.liceus.com/cgi-bin/aco/ling_geral/index.asp).

Lacorte, Manel (coord.) (2007), *Lingüística aplicada del español*, Madrid, Arco Libros.

### 2. Lingüística aplicada principales ramas.

Payrató, Luis (1998): [La dimensión aplicada], [Lingüística y lingüísticas], [El supermercado lingüístico] y [¡Peligro!: lingüistas trabajando]. En *De profesión lingüista. Panorama de la lingüística aplicada*, 13-42 (caps. 1-4, primera parte). Barcelona: Ariel.

### 3. Metodología para la gestión de situaciones comunicativas específicas

Morales López, Esperanza, Prego Vázquez, Gabriela y Domínguez Seco, Luzia (2006) *El conflicto en las empresas desde el Análisis del Discurso*. Universidad de A Coruña, A Coruña.

Morales López, Esperanza (2013) *Discursos desde la empresa y desde la política*. Editorial Académica Española, Saarbrücken.

Galdia, Marcus (2009) *Legal linguistics*, Peter Lang, Frankfurt am Main.

### 4. Aplicaciones psicolingüísticas: patologías del lenguaje y adquisición del lenguaje

Blanken, Gerhard; Dittmann, Jürgen; Grimm, Hannelore; Marshall, John C. & Wallesch, Claus-W. (eds.) (1993), *Linguistic Disorders and Pathologies. An International Handbook*, Berlín, W. de Gruyter, 1993.

Crystal, David (1980), *Patología del lenguaje*, Madrid, Cátedra, 1983.

D'Amico, Jack; Müller, Nicole & Ball, Martin (eds.) (2012), *The Handbook of Language and Speech Disorders*, London: Wiley & Blackwell.

Diéguez Vide, Faustino & Peña Casanova, Jordi (2012), *Cerebro y Lenguaje. Sintomatología neurolingüística*, Buenos Aires/Madrid, Médica Panamericana.

### 5. Aplicaciones sociolingüísticas: política y planificación lingüística

Calvet, Louis-Jean (2004) *Por unha ecología das linguas no mundo*. Santiago de Compostela: Laiovento

Del Valle, José (2005) [La lengua, patria común: Política lingüística, política exterior y el post-nacionalismo hispánico], descargado de <http://miradassobrelaengua.blogia.com/2007/061102-jose-del-valle-la-lengua-patria-comun-politica-linguistica-exterior-y-e.php>.

Appel, René & Pieter Muysken (1996[1987]): [Planificación lingüística]. En *Bilingüismo y contacto de lenguas*, 71-88 (cap. 5). Barcelona: Ariel.

### 6. Interacción comunicativa: auditorias comunicativas y mediación intercultural

Byram, Michael, Gribkova, Bella y Starkey, Hugh (2002), *Developing the Intercultural Dimension in Language Teaching. A Practical Introduction for Teachers*, Estrasburgo, Council of Europe. en línea en <http://goo.gl/i8XKp>

Calvet, Jean Louis y Varela, L. (2000) [XXIle siècle: le crépuscule des langues? Critique du discours Politico-Linguistiquement Correct]. *Estudios de Sociolingüística* (Universidad de Vigo), (2) 47-64.

### 7. Didáctica y aprendizaje de lenguas en un contexto multicultural y multilingüe.

Lacorte, Manel (coord.) (2007), *Lingüística aplicada del español*, Madrid, Arco Libros.

## Bibliografía básica y complementaria

- Appel, René & Pieter Muysken (1996[1987]): [Planificación lingüística]. En *Bilingüismo y contacto de lenguas*,

71-88 (cap. 5). Barcelona: Ariel.

- Bastardas Boada, Albert (2013) [Sociolinguistics: towards a complex, ecological view], en Àngels Massip-Bonet & Albert
- Bastardas-Boada (eds.) Complexity Perspectives on Language, Communication and Society. Berlin & Heidelberg: Springer-Verlag, 15-34.
- Blanken, Gerhard; Dittmann, Jürgen; Grimm, Hannelore; Marshall, John C. & Wallesch, Claus-W. (eds.) (1993), Linguistic Disorders and Pathologies. An International Handbook, Berlín, W. de Gruyter, 1993.
- Byram, Michael, Gribkova, Bella y Starkey, Hugh (2002), Developing the Intercultural Dimension in Language Teaching. A Practical Introduction for Teachers, Estrasburgo, Council of Europe. en línea en <http://goo.gl/i8XKp>
- Calvet, Jean Louis y Varela, L. (2000) [XXIle siècle: le crépuscule des langues? Critique du discours Politico-Linguistiquement Correct]. Estudios de Sociolingüística (Universidad de Vigo), (2) 47-64.
- Calvet, Louis-Jean (2004) Por unha ecologia das linguas no mundo. Santiago de Compostela: Laivento.
- Candelier, Michelier et al. (2008) MAREP (Marco de Referencia para los Enfoques Plurales de las Lenguas y de las Culturas), European Center for Modern Languages.
- Chapelle, Carol (ed.) (2012), The Encyclopedia of Applied Linguistics, London: Wiley & Sons, 10 vols. Council of Europe (2001) Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Cambridge: Cambridge University Press. [Trad. en español]
- Crystal, David (1980), Patología del lenguaje, Madrid, Cátedra, 1983.
- Del Valle, José (2005) [La lengua, patria común: Política lingüística, política exterior y el post-nacionalismo hispánico], descargado de <http://miradassobrelengua.blogia.com/2007/061102-jose-del-valle-la-lengua-patria-comun-politicalinguistica-exterior-y-e.php>.
- D'Amico, Jack; Müller, Nicole & Ball, Martin (eds.) (2012), The Handbook of Language and Speech Disorders, London: Wiley & Blackwell.
- Diéguez Vide, Faustino & Peña Casanova, Jordi (2012), Cerebro y Lenguaje. Sintomatología neurolingüística, Buenos Aires/Madrid, Médica Panamericana.
- Fernández Pérez, Milagros (2004): [Lingüística aplicada]. En [http://www.liceus.com/cgi-bin/aco/ling\\_geral/index.asp](http://www.liceus.com/cgi-bin/aco/ling_geral/index.asp).
- Gregory, Richard L. (ed.) (1987), Diccionario Oxford de la mente, Madrid, Alianza, 1995.
- Kaplan, Robert (2010), The Oxford Handbook of Applied Linguistics. Oxford: Oxford University Press.
- Lacorte, Manel (coord.) (2007), Lingüística aplicada del español, Madrid, Arco Libros.
- Marcos Marín, Francisco y Sánchez Lobato, Jesús (1991), Lingüística Aplicada, Madrid, Síntesis.
- Morales López, Esperanza, Prego Vázquez, Gabriela y Domínguez Seco, Luzia (2006) El conflicto en las empresas desde el Análisis del Discurso. Universidad de A Coruña, A Coruña.
- Morales López, Esperanza (2013) Discursos desde la empresa y desde la política. Editorial Académica Española, Saarbrücken. USC - Secretaría Virtual do PDI [https://sec-virtual.usc.es/Docentes/Programas/Programa\\_Imprimir.asp?Num\\_Planificacion\\_Grupo\\_Contenido=78900\[14/06/2013 12:51:29\]](https://sec-virtual.usc.es/Docentes/Programas/Programa_Imprimir.asp?Num_Planificacion_Grupo_Contenido=78900[14/06/2013 12:51:29])
- Payrató, Luis (1998): [La dimensión aplicada], [Lingüística y lingüísticas], [El supermercado lingüístico] y [¡Peligro!: lingüistas trabajando]. En De profesión lingüista. Panorama de la lingüística aplicada, 13-42 (caps. 1-4, primera parte). Barcelona: Ariel.
- Paul, Rhea (20073), Language Disorders from Infancy through Adolescence, Mosby Elsevier, St. Louis, Missouri.
- Sánchez Lobato, Jesús y Santos Gargallo, Isabel (2005), Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2)/lengua extranjera (LE), Madrid, SGEL.
- Simpson, James (ed.) (2011), The Routledge Handbook of Applied Linguistics, London: Routledge.
- Smith, Benita R. & Leinonen, Eeva (1992), Clinical Pragmatics. Unravelling the complexities of communicative failure, London/N. York, Chapman & Hall, 1992.
- Stemmer, Brigitte & Whitaker, Harry A. (eds.) (1998), Handbook of Neurolinguistics, London/New York, Academic Press, 1998.
- Bargiela-Chiappini, Francesca (eds.) The handbook of business discourse, Edinburg U. P., Edinburg.
- Del Valle, José y Narvaja de Arnoux, Elvira (eds.) (2010) Ideologías lingüísticas y el español en contexto histórico, Monográfico de la revista Spanish in Context, 7/1.

- Galdia, Marcus (2009) Legal linguistics, Peter Lang, Frankfurt am Main.
- Larsen-Freeman, Diane y Cameron, Lynne (2008) Complex Systems and applied linguistics, Oxford U. P., Oxford.
- Plaza Pust, Carolina y Morales López, Esperanza (2008) (eds.) Sign Bilingualism: Language Development, Interaction, and Maintenance in Sign Language Contact Situations. John Benjamins, Ámsterdam.

---

**Recomendaciones****Asignaturas que continúan el temario**

Aplicaciones de la Psicolingüística/V01M126V01202

---

<b>DATOS IDENTIFICATIVOS</b>				
<b>Tecnoloxías Lingüísticas</b>				
Asignatura	Tecnoloxías Lingüísticas			
Código	V01M126V01104			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OB	1	1c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Gómez Guinovart, Francisco Xavier			
Profesorado	Gómez Guinovart, Francisco Xavier			
Correo-e	xgg@uvigo.es			
Web	http://faitic.uvigo.es			
Descrición general	(*)Esta materia prepara o alumnado na comprensión dos conceptos e das técnicas utilizadas no procesamento informático da linguaxe, e no uso das ferramentas, aplicacións e recursos de tecnoloxía lingüística.			

### Competencias de titulación

Código	
A2	(*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A4	(*)Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A7	(*)Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
A8	(*)Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
A9	(*)Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
B9	(*)Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
B10	(*)Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
B13	(*)Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
B16	(*)Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
B18	(*)Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

### Competencias de materia

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
(*)Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional (docencia, asesoramento e mediación lingüística, tradución, lexicografía, planificación lingüística[]).	saber saber hacer Saber estar /ser	A2 A4 A7 A9 B16 B18
(*)Capacidade no manexo das diferentes tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento: dicionarios electrónicos, correctores e tradutores automáticos, e sistemas de aprendizaxe de lingua asistida por ordenador.	saber hacer	A8 B9 B10 B13

### Contenidos

Tema

(*)Lingua e Sociedade do coñecemento	(*)Tecnoloxías lingüísticas e procesamento da lingua natural (PLN) Panorámica das aplicacións das tecnoloxías lingüísticas e do PLN
(*)Escritura asistida por ordenador	(*)Corrección ortográfica, léxica, gramatical e estilística Correctores en procesadores de textos Correctores en liña
(*)Dicionarios electrónicos	(*)Concepto de dicionario electrónico Dicionarios en soporte informático e en liña Deseño e explotación de dicionarios electrónicos Presentación de proxectos en curso
(*)Tradución automática	(*)Tradución automática (TA) e tradución asistida por ordenador Sistemas de TA baseados en regras Sistemas de TA baseados en estatística Memorias de tradución
(*)Aprendizaxe de linguas asistido por ordenador	(*)Sistemas de aprendizaxe de linguas Compilación e explotación de corpus de aprendices (learner corpus) Uso de programas de concordancias na aprendizaxe de linguas asistido por ordenador

### Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Resolución de problemas y/o ejercicios	7	10	17
Trabajos tutelados	0	18	18
Prácticas autónomas a través de TIC	0	8	8
Sesión magistral	8	24	32

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodoloxías

	Descrición
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)Formúlanse exercicios relacionados coa materia, e o estudiantado debe resolvelos aplicando os coñecementos asimilados nas clases.
Trabajos tutelados	(*)Traballo individual de curso sobre un aspecto concreto do programa da materia.
Prácticas autónomas a través de TIC	(*)Prácticas autónomas de ferramentas, aplicacións ou recursos obxecto de estudo da materia.
Sesión magistral	(*)Exposición, por parte do profesorado da materia, dos contidos obxecto de estudo ou das actividades que ten que desenvolver o alumnado.

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Resolución de problemas y/o ejercicios	
Trabajos tutelados	

### Evaluación

	Descrición	Calificación
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)Avaliación dos exercicios prácticos e problemas realizados en clase sobre os contidos da materia	20
Trabajos tutelados	(*)Traballo individual sobre algún aspecto concreto dos contidos da materia	65
Sesión magistral	(*)Valorarase a asistencia e participación nas clases	15

### Otros comentarios sobre la Evaluación

### Fuentes de información

### Recomendaciones



**DATOS IDENTIFICATIVOS****Recursos Bibliográficos y Géneros Científicos**

Asignatura	Recursos Bibliográficos y Géneros Científicos			
Código	V01M126V01105			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OB	1	1c
Lengua	Gallego			
Impartición				
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Fernández Salgado, Benigno			
Profesorado	Fernández Salgado, Benigno			
Correo-e	bfsalgado@gmail.com			
Web				

Descripción general	(*)Os obxectivos da materia serán os seguintes: 1. Tomar conciencia da relevancia que ten o dominio da lectura e da escrita académica no ámbito universitario. 2. Adquirir competencias para a xestión dos recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación, o cal implica: 2.1. Coñecer as fontes relevantes de información bibliográfica e saber acceder a elas. 2.2. Saber utilizar adecuadamente os recursos e equipamentos. 2.3. Dominar a tecnoloxía para rexistrar datos. 2.4. Familiarizarse co manexo de fontes documentais. 3. Coñecer os xéneros científicos habituais no ámbito da lingüística. 4. Adquirir competencias para planificar, desenvolver e redactar traballos de investigación lingüística.
---------------------	---

**Competencias de titulación**

Código	
A1	(*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A2	(*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A3	(*)Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A4	(*)Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones [y los conocimientos y razones últimas que las sustentan] a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	(*)Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A6	(*)Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
A7	(*)Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
A8	(*)Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
A9	(*)Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
B1	(*)Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B2	(*)Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
B3	(*)Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
B4	(*)Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
B5	(*)Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
B9	(*)Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
B11	(*)Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.

## Competencias de materia

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
(*)1. Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, decote nun contexto de investigación.	saber	A1
	saber hacer	A2
	Saber estar /ser	A3
		A4
		A5
		A6
		A7
		A8
		A9
		B1
		B2
	B3	
	B4	
	B5	
	B9	
	B11	

## Contenidos

Tema	
1. EI TEXTO ACADÉMICO-CIENTÍFICO	1.1. La lectura y la escritura académicas en el ámbito universitario 1.2. Características de los textos académico-científicos 1.3. Los géneros científicos
2. FUENTES DOCUMENTALES EN EI ÁMBITO ACADÉMICO-CIENTÍFICO	2.1. Tipología de fuentes documentales 2.2. Recursos bibliográficos on line 2.2.1. Catálogos bibliotecarios 2.2.2. Bases de datos bibliográficas 2.2.3. Repositorios textuales 2.3. Sindicación de contenidos
3. CONTENIDO Y ORGANIZACIONES DE LAS PRINCIPALES BASES DE DATOS DE LINGÜÍSTICA Y DE LENGUAS	3.1. Bases de datos bibliográficas generales vs. especializadas 3.2. Bases de datos de lingüística y de lenguas 3.3. Evaluación de los sistemas de indexación 3.4. Creación y gestión de bases de datos personales 3.5. Manejo de los gestores bibliográficos para la importación y gestión de contenidos
4. PLANIFICACIÓN DEL TRABAJO CIENTÍFICO: SELECCIÓN, ORGANIZACIÓN Y PRESENTACIÓN DE La INFORMACIÓN	4.1. Pre-escritura: el diseño del trabajo 4.2. Escritura: la redacción del trabajo 4.3. Post-escritura: evaluación y corrección lingüística

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión magistral	10	0	10
Trabajos tutelados	0	18	18
Prácticas en aulas de informática	5	17	22
Otros	0	25	25

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodologías

	Descripción
Sesión magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de los trabajos y ejercicios a desarrollar por el estudiante. Son 10 horas presenciales.
Trabajos tutelados	El estudiante, de manera individual o en grupo, elaborará un documento sobre la temática de la materia o habrá preparado un seminario en el que se expondrán y debatirán las investigaciones y lecturas llevadas a cabo. Son 18 horas no presenciales.

Prácticas en aulas de informática	Actividades de aplicación de los conocimientos a situaciones concretas y de adquisición de habilidades básicas y de procedimiento relacionadas con la materia objeto de estudio. Se desarrollarán con equipación especializada en un aula informática. Las actividades, prácticas y ejercicios suman 22 horas: 5 horas presenciales y 17 no presenciales.
Otros	Lecturas semanales de textos previamente escogidos y dispuestos para la profundización y discusión académica de los temas del programa. Las lecturas obligatorias equivalen a 25 horas no presenciales.

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Sesión magistral	Las sesiones magistrales se complementarán con otras que servirán para que los estudiantes puedan presentar los resultados de su labor en las actividades de aplicación. Las lecturas serán especificadas semanalmente. La aclaración o resolución de los problemas suscitados por ellas durante las semanas de duración del máster podrán realizarse a través del correo electrónico. El horario de tutorías para aclarar cualquier contenido o duda relacionados con el curso será acordado entre profesor y estudiantes. Las tutorías en grupo reducido se utilizarán para promover la discusión de las cuestiones que puedan resultar problemáticas o para aclarar conceptos en cuya comprensión los estudiantes encontraran alguna dificultad. Para el trabajo tutelado se ofrecerán varias opciones que serán acordadas en las aulas.
Trabajos tutelados	Las sesiones magistrales se complementarán con otras que servirán para que los estudiantes puedan presentar los resultados de su labor en las actividades de aplicación. Las lecturas serán especificadas semanalmente. La aclaración o resolución de los problemas suscitados por ellas durante las semanas de duración del máster podrán realizarse a través del correo electrónico. El horario de tutorías para aclarar cualquier contenido o duda relacionados con el curso será acordado entre profesor y estudiantes. Las tutorías en grupo reducido se utilizarán para promover la discusión de las cuestiones que puedan resultar problemáticas o para aclarar conceptos en cuya comprensión los estudiantes encontraran alguna dificultad. Para el trabajo tutelado se ofrecerán varias opciones que serán acordadas en las aulas.
Prácticas en aulas de informática	Las sesiones magistrales se complementarán con otras que servirán para que los estudiantes puedan presentar los resultados de su labor en las actividades de aplicación. Las lecturas serán especificadas semanalmente. La aclaración o resolución de los problemas suscitados por ellas durante las semanas de duración del máster podrán realizarse a través del correo electrónico. El horario de tutorías para aclarar cualquier contenido o duda relacionados con el curso será acordado entre profesor y estudiantes. Las tutorías en grupo reducido se utilizarán para promover la discusión de las cuestiones que puedan resultar problemáticas o para aclarar conceptos en cuya comprensión los estudiantes encontraran alguna dificultad. Para el trabajo tutelado se ofrecerán varias opciones que serán acordadas en las aulas.
Otros	Las sesiones magistrales se complementarán con otras que servirán para que los estudiantes puedan presentar los resultados de su labor en las actividades de aplicación. Las lecturas serán especificadas semanalmente. La aclaración o resolución de los problemas suscitados por ellas durante las semanas de duración del máster podrán realizarse a través del correo electrónico. El horario de tutorías para aclarar cualquier contenido o duda relacionados con el curso será acordado entre profesor y estudiantes. Las tutorías en grupo reducido se utilizarán para promover la discusión de las cuestiones que puedan resultar problemáticas o para aclarar conceptos en cuya comprensión los estudiantes encontraran alguna dificultad. Para el trabajo tutelado se ofrecerán varias opciones que serán acordadas en las aulas.

### Evaluación

	Descripción	Calificación
Sesión magistral	ASISTENCIA. Un 10% responderá a la asistencia, participación y desempeño del estudiante a lo largo del curso. Se observarán su aprovechamiento y evolución, pero muy especialmente su dinámica en el aula, la forma de argumentar, la colaboración con los compañeros y todos aquellos elementos que tengan que ver con el aprendizaje colaborativo y el trabajo en grupo.	10
Trabajos tutelados	Realización de un TRABAJO TUTELADO cuyas instrucciones se darán en las primeras sesiones del curso.	30
Prácticas en aulas de informática	Realización de PRÁCTICAS preparadas en horas no presenciales.	30
Otros	PRUEBA ESCRITA FINAL. Se realizará en la fecha, hora y lugar establecidos en los horarios oficiales de exámenes del centro para la 1ª oportunidad. Esta prueba abarcará los contenidos de las sesiones magistrales y de las lecturas obligatorias y también podrá constar de ejercicios de aplicación. Los estudiantes deberán obtener una puntuación mínima de 4 puntos sobre 10 en esta prueba para poder superar la materia.	30

---

## Otros comentarios sobre la Evaluación

---

La **CALIFICACIÓN FINAL** en la 2ª OPORTUNIDAD se registrará por las siguientes normas:

**2.1.** Los estudiantes que suspendan la materia en la 1ª oportunidad por no alcanzar los 4 puntos en la prueba escrita final deberán hacer un nuevo examen escrito del mismo tipo que el de la 1ª oportunidad en la fecha, hora y lugar establecidos en los horarios oficiales de exámenes del centro para la 2ª oportunidad.

**2.2.** A los estudiantes que no superen la materia en la 1ª oportunidad se les incluirá la asistencia y participación en el reparto porcentual correspondiente a la prueba escrita, de modo que esta tendrá un valor del 40% en la 2ª oportunidad.

**2.3.** Los estudiantes que suspendan la materia en la 1ª oportunidad y no superen o no entreguen alguna(s) actividad(es) deberán realizar las actividades substitutorias que se les asignen para la 2ª oportunidad. El profesor hará públicas la(s) actividad(es) que debe realizar cada estudiante y las instrucciones pertinentes; el plazo de entrega expirará con la celebración de la prueba escrita de la 2ª oportunidad y su valor seguirá siendo el 30% de la calificación final.

**2.4.** Los estudiantes que suspendan la materia en la 1ª oportunidad y no alcancen el nivel de aprobado en el trabajo tutelado (5 puntos sobre 10) deberán reelaborarlo a partir de las recomendaciones que haga el profesor; el plazo de entrega terminará con la celebración de la prueba escrita de la 2ª oportunidad y su valor seguirá siendo el 30% de la calificación final.

**3. CALIFICACIÓN DE NO PRESENTADO.** Recibirán calificación de No Presentado (N.P.) solo aquellos estudiantes que no se presenten a la prueba escrita y que, además, entreguen menos de tres actividades evaluables.

---

## Fuentes de información

Barrionuevo Almuzara, L., **El acceso abierto a la literatura científica en España: dos rutas de color** [en línea]. En **V Foro Mundial de Conocimiento Libre (Puerto Ordaz, Venezuela, 19-23 noviembre 2007)**, E-Prints in Library &am, <<http://eprints.rclis.org/11105/>>,

Bajtin, M. M., **El problema de los géneros discursivos**. En **Estética de la creación verbal**. México: Siglo XXI, pp. **248-293**. [Ed. en línea], <<http://estafeta-gabrielpulecio.blogspot.com.es/2009/06/mijail-m.html>>,

Bericat, E., **La investigación de los métodos cuantitativo y cualitativo en la investigación social. Significado y medida**, Barcelona: Ariel,

Bitchener, John, **Writing an Applied Linguistics Thesis or Dissertation: A Guide to Presenting Empirical Research**, Basingstoke: Palgrave Macmillan,

Boeglin Naumovic, M., **Leer y redactar en la universidad: del caos de las ideas al texto estructurado**, Sevilla: MAD, Caís, J., **Metodología del análisis comparativo**, Madrid: Centro de Investigaciones Sociológicas,

Cano Aguilar, R., **Introducción al análisis filológico**, Madrid: Castalia,

Carlino, P., **Escribir, leer y aprender en la universidad: Una introducción a la alfabetización académica**, Buenos Aires: Fondo de Cultura Académica,

Cassany, D., **La cocina de la escritura**, Barcelona: Anagrama,

Castelló, M. (coord.), **Escribir y comunicarse en contextos científicos y académicos: Conocimientos y estrategias**, Barcelona: Graó,

Cea d'Ancona, M.A., **Metodología cuantitativa. Estrategia y técnicas de investigación social**, Madrid: Síntesis,

Duarte-García, E., **Gestores personales de bases de datos de referencias bibliográficas: características y estudio comparativo** [en línea]. **El Profesional de la Información**, 16/6, pp. **647-656**, <<http://hdl.handle.net/10810/7684>>,

Eco, U., **Cómo se hace una tesis: Técnicas y procedimientos de estudio, investigación y escritura**, Barcelona: Gedisa,

Gordon, S. P., **Collaborative Action Research : Developing Professional Learning Communities**, New York: Teachers College Press,

Hyland, K., **Disciplinary Discourses: Social Interaction in Academic Writing**, London: Longman,

Kelly, A. E.; Lesh, R. A.; & Baek, J. Y., **Handbook of Design Research Methods in Education**, New York: Routledge,

Lavid, J., **Lenguaje y nuevas tecnologías: Nuevas perspectivas, métodos y herramientas para el lingüista del siglo XXI**, Madrid: Cátedra,

Leki, I., **Academic Writing. Exploring Processes and Strategies**, Cambridge: CUP,

Loureda Lamas, Ó., **Introducción a la tipología textual**, Madrid: Arco/Libros,

Marimón Llorca, C.; & Santamaría Pérez, I., **Los géneros y las lenguas de especialidad (II): el contexto científico-técnico**. En **Enrique Alcaraz Varó et al. (eds.), Las lenguas profesionales y académicas**, pp. **127-140**, Barcelona: Ariel,

Martínez de Sousa, J., **Diccionario de bibliología y ciencias afines**, Madrid: Fundación Germán Sánchez Ruipérez,

Martínez de Sousa, J., **Manual de estilo de la lengua española**, Gijón: Trea,

---

- Montolío, E. (coord.), **Manual práctico de escritura académica**, Barcelona: Ariel,
- Moyano, E. I., **Una clasificación de géneros científicos**. En **XIX Congreso AESLA (Universidad de León, 3-5 de mayo de 2001)**, pp. 1-9. [Ed. en línea],  
<<http://userpage.fu-berlin.de/vazquez/vazquez/Clasificacion%20de%20generos%20MOYANO.pdf>>,
- Narvaja de Arnoux, E. ; di Stefano, C.; & Cecilia Pereira, C., **La lectura y la escritura en la Universidad**, Buenos Aires: Eudeba,
- Nesselhauf, C.; Hundt, M.; & Blewer, C. (eds.), **Corpus linguistics and the web**, Amsterdam: Rodopi,
- Sierra Bravo, R., **Tesis doctorales y trabajos de investigación científica: Metodología general de su elaboración y documentación**, Madrid: Paraninfo,
- Swales, J. M., **Genre Analysis: English in Academic and Research Settings**, Cambridge: Cambridge University Press,
- Valles, M. S., **Técnicas cualitativas de investigación social. Reflexión metodológica y práctica profesional**, Madrid: Síntesis,
- Vargas Franco, A. et al., **Escribir en la Universidad: Reflexiones y estrategias sobre el proceso de composición escrita de textos académicos**, Cali: Universidad del Valle,
- Vázquez, G. (coord.), **Guía didáctica del discurso académico escrito: ¿Cómo se escribe una monografía?**, Madrid: Edinumen,
- Walker, R., **Métodos de investigación para el profesorado**, Madrid: Morata,

---

## Recomendaciones

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Lingüística de Corpus y Adquisición de la Lengua**

Asignatura	Lingüística de Corpus y Adquisición de la Lengua			
Código	V01M126V01106			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición	Lengua española			
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Cuevas Alonso, Miguel			
Profesorado	Cuevas Alonso, Miguel			
Correo-e	mcuevasalonso@gmail.com			
Web	http://www.udc.es/; www.usc.es			
Descripción general	Destacar el papel de la Lingüística en el estudio de manifestaciones verbales singulares como es el caso del lenguaje en desarrollo. La proyección aplicada de procedimientos de análisis y de conceptos extraídos de la Lingüística resulta indispensable para: (a) aproximarse a las dinámicas de emergencia verbal en ontogénesis,(b) abordar las peculiaridades comunicativas del habla en esas etapas, y (c) plantearse su posible estimación en situaciones especiales de anomalía o disfunción.			

**Competencias de titulación**

Código			
A1	(*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación		
A2	(*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.		
A4	(*)Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.		
A5	(*)Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.		
A8	(*)Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.		
A9	(*)Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.		
A10	(*)Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.		
B1	(*)Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.		
B4	(*)Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.		
B6	(*)Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.		
B8	(*)Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.		
B9	(*)Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).		
B10	(*)Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.		
B15	(*)Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.		

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	-----------	---------------------------------------

1. Habilidades para contemplar la Lingüística más allá del sistema de la lengua-producto definitivamente conformada.	saber	A1
	saber hacer	A2
	Saber estar /ser	A4
2. Habilidades para cultivar aplicaciones de la Lingüística en situaciones peculiares de usos evolutivos.		A5
		A8
		A9
3. Destrezas para acometer análisis de habla espontánea singular.		A10
		B1
4. Destrezas para gestionar datos de habla evolutiva procedentes de corpus.		B4
		B6
		B8
		B9
		B10
		B15

### Contenidos

Tema	
1. Introducción	Enfoques lingüísticos para el estudio de usos verbales especiales
2.- Desarrollo del lenguaje y lingüística de los usos	Importancia de los corpus en el estudio de la adquisición de la lengua
3.- La relevancia de estudiar el habla infantil	Enfoques teóricos en del desarrollo del habla en el período infantil Rasgos genuinos en la lengua de los niños.  Algunos lugares comunes en la adquisición de la lengua que necesitan ser revisados.
4.- ¿Por qué es necesario valorar el lenguaje en proceso según sus peculiaridades?	¿Cómo estimar el habla infantil?

### Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Otros	10	22	32
Resolución de problemas y/o ejercicios	1	14	15
Sesión magistral	7	21	28

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodologías

	Descripción
Otros	Sesiones interactivas dedicadas a la resolución de tareas  Debates  Trabajo
Resolución de problemas y/o ejercicios	Actividad en la que se formulan problemas y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados.
Sesión magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Sesión magistral	Tutorías
Otros	Tutorías
Resolución de problemas y/o ejercicios	Tutorías

### Evaluación

	Descripción	Calificación
Otros		0
Resolución de problemas y/o ejercicios		0
Sesión magistral		0

### Otros comentarios sobre la Evaluación

Primera oportunidad: Evaluación continua a través de tareas y ejercicios encomendados. Estimación de un trabajo final previamente orientado.

Segunda oportunidad: Examen en la fecha fijada.

---

### **Fuentes de información**

---

Ambridge, Ben & Lieven, Elena (2011), *Child Language Acquisition. Contrasting Theoretical Approaches*, London, Cambridge University Press.

Barlow, Michael & Kemmer, Suzanne (eds.) (1999), *Usage based models of language*, Stanford, Center for the Study of Language and Information.

Clark, Eve V. (2003), *First Language Acquisition*, Cambridge, Cambridge University Press.

Elman, Jeffrey; Bates, Elisabeth; Johnson, Mark; Karmiloff-Smith, Annette; Parisi, Domenico & Plunkett, Kim (1999), *Rethinking Innateness. A Connectionist Perspective on Development*, Cambridge, The MIT Press, 1999.

Fernández López, Isabel (2009), *¿Cómo hablan los niños? El desarrollo del componente fonológico en el lenguaje infantil*, Madrid, Arco Libros.

Fernández Pérez, Milagros (2006): "Usos verbales y adquisición de la gramática. Construcciones y procesos en el habla infantil", en *Revista Española de Lingüística*, 36, 319-348.

Fernández Pérez, Milagros (coord.) (2011), *Lingüística de corpus y adquisición de la lengua*, Madrid, Arco Libros.

Gregory, Richard L. (ed.) (1987), *Diccionario Oxford de la mente*, Madrid, Alianza, 1995.

Hoff-Ginsberg, Erika (1997), *Language Development*, Pacific Grove (California), Brooks/Cole Pub., 1997.

MacWhinney, Brian (ed.) (1999), *The Emergence of Language*, New Jersey/ New York, Lawrence Erlbaum, 1999.

Paul, Rhea (2007), *Language Disorders from Infancy through Adolescence*, Mosby Elsevier, St. Louis, Missouri.

Saxton, Matthew (2010), *Child Language. Acquisition and Development*, London, SAGE.

### **Recomendaciones**

---

#### **Otros comentarios**

Asistencia continuada a las sesiones, realización de los ejercicios encomendados y lectura atenta y comprensiva de la bibliografía que se señale.

---



<b>DATOS IDENTIFICATIVOS</b>				
<b>Avaliación</b>				
Asignatura	Avaliación			
Código	V01M126V01107			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Selección	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua	Castelán			
Impartición	Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			
Web				
Descrición xeral	Nesta materia presentaranse os principais modelos e sistemas de avaliación que se aplican no ámbito do ensino de linguas.			

<b>Competencias de titulación</b>	
Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A5	Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A6	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
A7	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
B7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística[]).
B10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.

<b>Competencias de materia</b>		
Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
Posuír e comprender coñecementos que acheguen unha base ou oportunidade de ser orixinais no desenvolvemento e/ou aplicación de ideas, a miúdo nun contexto de investigación.	saber	A1
Que os estudantes posúan as habilidades de aprendizaxe que lles permitan continuar estudando dun modo que haberá de ser en boa medida autodirixido ou autónomo.	saber saber facer	A5
Capacitación dos estudantes para que adquiren coñecementos lingüísticos especializados e habilidades para analizar criticamente as propostas máis relevantes no ámbito dos estudos lingüísticos.	saber facer	A6
Adquisición dos fundamentos metodolóxicos e críticos que permitan aos estudantes acceder ao exercicio da actividade profesional cunha formación versátil e interdisciplinar.	saber saber facer	A7
Capacidade para aplicar os coñecementos lingüísticos adquiridos aos problemas do mundo profesional docente.	saber facer	B7
Capacidade no manexo das diferentes metodoloxías didácticas e tecnoloxías lingüísticas que conforman a actual sociedade do coñecemento e a información.	saber facer	B10

<b>Contidos</b>	
Tema	
1. Concepto e tipos de avaliación	*
2. A avaliación no ámbito do ensino-aprendizaxe de segundas linguas	*
3. Avaliación do profesorado e do alumnado.	*
4. Avaliación de contidos e materiais.	*
5. Autoavaliación e portafolios.	*
6. Acreditacións.	*

<b>Planificación</b>			
	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	2	0	2
Presentacións/exposicións	3	15	18
Debates	2	6	8
Sesión maxistral	8	24	32
Traballos e proxectos	0	15	15

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

<b>Metodoloxía docente</b>	
	Descrición
Actividades introductorias	Detectar os coñecementos previos do alumnado para recoñecer as posibles dificultades de seguimento e corrixir as formulacións erróneas. Descubrir intereses e motivacións do alumnado. Transmitir os obxectivos que se perseguen. Detallar os contidos que se traballarán. Explicar a metodoloxía que se utilizará na materia. Enumerar e aclarar os criterios de avaliación
Presentacións/exposicións	Exposición por parte do alumnado ante o docente e/ou un grupo de estudantes dun tema sobre contidos da materia ou dos resultados dun traballo, exercicio, proxecto...
Debates	Charla aberta entre un grupo de estudantes. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido previamente nunha sesión maxistral...
Sesión maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.

<b>Atención personalizada</b>	
Metodoloxías	Descrición
Debates	O profesorado atenderá de xeito individual ao alumnado, co fin de resolver as dúbidas e asentir os coñecementos.
Pruebas	Descrición
Traballos e proxectos	O profesorado atenderá de xeito individual ao alumnado, co fin de resolver as dúbidas e asentir os coñecementos.

<b>Avaliación</b>		
	Descrición	Calificación
Presentacións/exposicións	O estudante presenta oralmente ante o profesorado e o grupo o traballo que presentou previamente por escrito.	50
Traballos e proxectos	O estudante presenta por escrito o resultado obtido na elaboración dun documento sobre a temática da materia, na preparación de seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias, etc.	50

### **Otros comentarios sobre la Evaluación**

### **Bibliografía. Fontes de información**

Bordón, Teresa (2006): *La evaluación de la lengua en el marco de E/2L: bases y procedimientos*. Madrid: Arco Libros. Madrid : Arco Libros, 2006

Cassany, Daniel (2002): "El portafolio europeo de lenguas", *Aula de Innovación educativa*, 117, 13-17. Barcelona.

Consejo de Europa (2002): *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Instituto Cervantes y Anaya. Disponible en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>

### **Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Gramática y Léxico de la Lengua de Signos Española**

Asignatura	Gramática y Léxico de la Lengua de Signos Española			
Código	V01M126V01108			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición	Castellano			
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Fernández Soneira, Ana María			
Profesorado	Fernández Soneira, Ana María			
Correo-e	anafe@uvigo.es			
Web				
Descripción general	(*)Netsa materia pretendemos achegar os alumnos aos aspectos básicos da descripción da lingua de signos española.			

**Competencias de titulación**

Código	
A6	(*)Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
A7	(*)Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
A8	(*)Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
B1	(*)Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B5	(*)Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
B8	(*)Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
(*)	saber	A6 B1
(*)	saber saber hacer	A7 A8 B5
(*)Analizar os principios de construción dunha lingua viso-xestual.	saber hacer	A6 B1 B8

**Contenidos**

Tema	
(*)1. O sistema fonético, fonolóxico, gramatical, léxico e semántico da lingua de signos española.	(*)1.1. A gramática dunha lingua viso-xestual. 1.2. A creación léxica
(*)2. Aspectos socioculturais e pragmáticos da LSE.	(*)2.1. Sociolingüística de las lenguas de signos
(*)3. As variacións nas linguas de signos.	(*)3.1. A variación lingüística nas linguas de signos: aspectos fonolóxicos e universais
(*)4. Outras linguas de signos.	(*)4.1. Universais lingüísticos nas linguas de signos

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Trabajos tutelados	18	36	54
Presentaciones/exposiciones	3	6	9
Resolución de problemas y/o ejercicios	2	0	2

Sesión magistral	10	0	10
------------------	----	---	----

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodologías

	Descripción
Trabajos tutelados	(*)Descripción dun aspecto gramatical ou léxico da LSE.
Presentaciones/exposiciones	(*)presentación oral na aula do traballo de descripción gramatical e léxica.
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)Preguntas sobre as leituras especializadas en contidos da materia e debate sobre as mesmas na aula.
Sesión magistral	(*)Asistencia e participación nas aulas

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Trabajos tutelados	
Presentaciones/exposiciones	

### Evaluación

	Descripción	Calificación
Trabajos tutelados	(*)Descripción dun aspecto gramatical ou léxico da LSE	40
Presentaciones/exposiciones	(*)Presentación oral	20
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)leituras especializadas en contidos da materia e o debate sobre as mesmas na aula, aportación de ideas, etc.	25
Sesión magistral	(*)Asistencia e participación nas aulas	15

### Otros comentarios sobre la Evaluación

### Fuentes de información

### Recomendaciones

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Diseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas**

Asignatura	Deseño e Desenvolvemento de Tecnoloxías Lingüísticas			
Código	V01M126V01109			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición	Galego			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Sueiro Justel, Joaquín			
Profesorado	Sueiro Justel, Joaquín			
Correo-e	jsueiro@uvigo.es			
Web	<a href="http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78922&amp;ano=64">http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78922&amp;ano=64</a>			
Descrición general	Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela			
	<a href="http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78922&amp;ano=64">http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78922&amp;ano=64</a>			

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	-----------	---------------------------------------

**Contidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
----------------	----------------------	---------------

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodoloxía docente**

Descrición

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Comunicación Multimodal**

Asignatura Comunicación Multimodal

Código V01M126V01110

Titulación Máster Universitario en Lingüística Aplicada

Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c

Lengua

Impartición

Departamento Lingua española

Coordinador/a Pérez Rodríguez, María Rosa

Profesorado Pérez Rodríguez, María Rosa

Correo-e rosa@uvigo.es

Web

Descripción general

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia

Tipología

Resultados de Formación y Aprendizaje

**Contidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase

Horas fuera de clase

Horas totales

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodoloxía docente**

Descripción

**Atención personalizada****Avaliación**

Descripción

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Comunicación Oral**

Asignatura Comunicación Oral

Código V01M126V01111

Titulación Máster Universitario en Lingüística Aplicada

Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c

Lengua Impartición

Departamento Lingua española

Coordinador/a Pérez Rodríguez, María Rosa

Profesorado Pérez Rodríguez, María Rosa

Correo-e rosa@uvigo.es

Web

Descripción general

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	-----------	---------------------------------------

**Contidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
----------------	----------------------	---------------

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodoloxía docente**

Descripción

**Atención personalizada****Avaliación**

Descripción

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Fundamentos de Lexicoloxía e Lexicografía**

Asignatura	Fundamentos de Lexicoloxía e Lexicografía			
Código	V01M126V01112			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua	Galego			
Impartición				
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María			
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María			
Correo-e	xgomez@uvigo.es			
Web				
Descrición general	Esta materia é impartida por profesorado da USC. Consúltese a guía docente neste enlace: <a href="http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78933&amp;ano=64">http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78933&amp;ano=64</a>			

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	-----------	---------------------------------------

**Contidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase      Horas fuera de clase      Horas totales

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodoloxía docente**

Descrición

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**



**DATOS IDENTIFICATIVOS****Cuestionés de Semántica e Sintaxe**

Asignatura	Cuestionés de Semántica e Sintaxe			
Código	V01M126V01113			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	1c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a				
Profesorado				
Correo-e				
Web	<a href="http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78940&amp;ano=64">http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78940&amp;ano=64</a>			
Descripción general	Esta asignatura se imparte desde la Universidad de Santiago de Compostela			

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	-----------	---------------------------------------

**Contidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase      Horas fuera de clase      Horas totales

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodoloxía docente**

Descripción

**Atención personalizada****Avaliación**

Descripción

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Lenguas en Contextos Multilingües**

Asignatura	Conciencia Lingüística (Language Awareness) e Adquisición de Segundas Lenguas en Contextos Multilingües			
Código	V01M126V01201			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Selección	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua	Castellano			
Impartición	Gallego			
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Rodríguez Yáñez, Xoan Paulo			
Profesorado	Rodríguez Yáñez, Xoan Paulo			
Correo-e	xoanp@uvigo.es			
Web				
Descripción	(*)Analizaremos o papel que as destrezas lingüísticas que xa posúe o falante (e/ou alumno), xogan na adquisición de L2 (L3, L4...), nomeadamente a súa conciencia (meta)lingüística en situacións de bilingüismo.			

**Competencias de titulación**

Código			
A1	(*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación		
A2	(*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.		
A3	(*)Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.		
A7	(*)Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.		
B1	(*)Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.		
B6	(*)Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.		
B8	(*)Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.		
B9	(*)Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).		

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
(*)Adquirir uns axeitados coñecementos teóricos.	saber saber hacer	A3 A7 B1 B6
(*)Ser quen de extrapolar eses coñecementos a un traballo de investigación sobre o campo da materia.	saber hacer	A1 A2 B8 B9

**Contenidos**

Tema	
------	--

(*)1. Nocións de partida. 1.1. Conciencia (meta)lingüística. 1.2. Bilingüismo. 1.3 Bilingüismo e desenvolvemento das capacidades cognitivas.	(*)1.1. Conciencia (meta)lingüística. 1.1.1 A conciencia (meta)lingüística como destreza cognitiva. 1.1.2 A conciencia (meta)lingüística como compoñente emocional. 1.1.3 A conciencia (meta)lingüística como discurso. 1.1.4 Adquisición e aprendizaxe da conciencia (meta)lingüística.  1.2. O termo bilingüismo. 1.2.1 Termos, conceptos e ferramentas. 1.2.2 A discriminación entre bilingüismo, plurilingüismo e multilingüismo. 1.2.3 Tipos de bilingüismo. 1.2.4. Psicolingüística do bilingüismo. 1.2.5 Sociolingüística do bilingüismo.
(*)2. Bilingüismo e destrezas cognitivo-intelectivas. 2.1 O descubrimento precoz da arbitrariedade lingüística. 2.2 As etiquetas-lingua.	(*)2.1 O descubrimento precoz da arbitrariedade lingüística. 2.1.1 Monolingües e bilingües. 2.1.1.1 Diferencias nas súas experiencias de adquisición lingüística: aspectos emocionais e cognitivos.  2.2 As etiquetas-lingua. 2.1.1 Factores emocionais. 2.1.2 Factores cognitivos. 2.1.3 As etiquetas-lingua adultas.
(*)3. Adquisición de L2 en contextos plurilingües. 3.1. Adquisición e aprendizaxe espontáneas. 3.2 Aprendizaxe formal e regrada.	(*)3.1 Adquisición e aprendizaxe espontáneas de L2. 3.1.1 ¿Como aprenden linguas os inmigrantes? 3.1.2 Papel acumulativo da conciencia lingüística nos inmigrantes.  3.2 Aprendizaxe formal e regrada. 3.2.1 A detección do repertorio comunicativo do alumno na aula de L2. 3.2.2 Tácticas do profesor.
(*)4. O recurso á(s) lingua(s) do alumno en didáctica de L2. 4.1 Posicións teóricas. 4.2 Explotación das linguas do alumno na aula de L2.	(*)4.1 Posicións teóricas. 4.1.1 Propostas inhibidoras. 4.1.2 Propostas propiciadoras.  4.2 Explotación das linguas do alumno na aula de L2. 4.2.1 Explotación comunicativa na interacción alumno-profesor e alumno-alumno. 4.2.2 Uso estratéxico do code-switching. 4.2.3 Condicións de aprendizaxe e ansiedade. 4.2.4. Explotación contrastiva das linguas do alumno. 4.2.5 As pontes lingüísticas da intercomprensión.
(*)5. Desenvolvemento da conciencia (meta)lingüística do aprendiz na didáctica plurilingüe panromance. 5.1 A nosa conciencia inhibida. 5.2 Estereotipos perceptivos e emocións.	(*)5.1 A nosa conciencia inhibida. 5.1.1 Descubrimiento do colateralidade ou proximidade lingüística e cultural.  5.2 Estereotipos perceptivos e emocións. 5.2.1 Descubrimiento da reciprocidade perceptiva.

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Trabajos tutelados	0	60	60
Sesión magistral	15	0	15

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodoloxías

	Descrición
Trabajos tutelados	(*)Haberá un traballo de investigación en relación cos contidos da materia. O profesor orientará ó alumno na esollha do traballo, na súa orientación, na pescuda biibliográfica, así coma no seu desenvolvemento.
Sesión magistral	(*) Nas clases maxistrals exporanse os contidos da materia, seguindo unhas lecturas orientativas mínimas, que se lles ofrecerán ós alumnos. Estipularanse sesións específicas de debate sobre cuestións que susciten un interese particular ó fío dos problemas vistos.

## Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Trabajos tutelados	

<b>Evaluación</b>		
	Descripción	Calificación
Trabajos tutelados(*)	Traballo de investigación que o alumno terá que entregar ó final do curso, en tempo e forma que serán debidamente consensuados.	80
Sesión magistral	(*)Exposición teórica dos contidos da materia. Comentarios e debates entre os presentes sobre os problemas tratados e as lecturas.	20

---

### **Otros comentarios sobre la Evaluación**

---



---

### **Fuentes de información**

---



---

### **Recomendaciones**

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Aplicaciones de la Psicolingüística**

Asignatura	Aplicaciones de la Psicolingüística			
Código	V01M126V01202			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua	Castellano			
Impartición	Gallego			
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Cuevas Alonso, Miguel			
Profesorado	Cuevas Alonso, Miguel			
Correo-e	mcuevasalonso@gmail.com			
Web				
Descripción general	En esta asignatura se pretende que el alumno se familiarice con la psicolingüística y sus técnicas de investigación a partir del análisis del procesamiento cognitivo de la lengua materna y las segundas lenguas.			

**Competencias de titulación**

Código	
A1	(*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A2	(*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A4	(*)Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	(*)Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A8	(*)Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
A9	(*)Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
A10	(*)Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.
B1	(*)Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B4	(*)Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
B6	(*)Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
B7	(*)Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística[]).
B8	(*)Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
B9	(*)Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
B14	(*)Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
B16	(*)Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
B17	(*)Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida.
B18	(*)Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje

a. Comprender los conceptos fundamentales de la psicolingüística moderna	saber	A1
b. Comprender las teorías más influyentes sobre la adquisición de la lengua materna y de segundas lenguas y lenguas extranjeras	saber hacer Saber estar /ser	A2 A4
c. Comprender lo relacionado con el desarrollo del lenguaje en las dos dimensiones antes mencionadas y los factores influyentes		A5 A8
d. Aplicar los conceptos de la psicolingüística al análisis de los datos		A9
e. Realizar análisis críticos desde una perspectiva psicolingüística		A10 B1 B4 B6 B7 B8 B9 B14 B16 B17 B18

## Contenidos

Tema	
1. Introducción	1.1. Definición del ámbito de estudio 1.2. Psicolingüística y neurociencia del lenguaje. Conjuntos borrosos 1.3. Los modelos 1.3.1. Modelos innatista, generativista, de GU, etc. 1.3.2. Modelos basados en el uso, funcionalistas, etc.
2. Los métodos de investigación	2.1. La metodología clásica (afasias, potenciales evocados, etc.) 2.2. Nuevos métodos de investigación (neuroimagen: PET, fMRI, TDI [tractografía]) 2.3. Las correlaciones neuro-psicolingüísticas
3. La adquisición y procesamiento de la lengua materna (LM)	3.1. Lenguaje y especialización hemisférica 3.2. Producción y percepción/comprensión de los sonidos 3.3. La sintaxis y la morfología 3.4. El léxico y la semántica 3.5. Lo pragmático 3.6. La lengua escrita (breves notas sobre la lectura y sobre el braille) 3.7. Cuestiones sobre bilingüismo 3.8. Cuestiones sobre lengua de signos
4. Los trastornos de la comunicación.	4.1. Concepciones lingüísticas de los trastornos de la comunicación 4.2. Clasificación de las patologías del lenguaje. 4.3. El ámbito de la Lingüística Clínica (valoración y evaluación Lingüística)
5. Aplicaciones de la Psicolingüística a la enseñanza de lenguas	5.1. Características del aprendiz y condiciones del aprendizaje 5.2. Conceptos fundamentales y metodología para el estudio 5.2.1. Análisis contrastivo, análisis de errores, interlengua 5.2.2. Secuencias de desarrollo 5.2.3. Cuestiones de influencia de la LM 5.3. La adquisición y procesamiento de las segundas lenguas y extranjeras 5.3.1. Notas sobre la especialización hemisférica 5.3.2. Producción y percepción/comprensión de los sonidos 5.3.3. El léxico y la semántica 5.3.4. La sintaxis y la morfología 5.3.5. Lo pragmático
6. Conclusiones	6.1. Discusión 6.2. Conclusiones

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Resolución de problemas y/o ejercicios	5	10	15
Sesión magistral	10	15	25
Trabajos y proyectos	1	19	20
Otras	1	14	15

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodologías

Descripción

Resolución de problemas y/o ejercicios	Resolución de problemas y ejercicios propuestos en el aula. Preparación de trabajos y exámenes Debates
Sesión magistral	Sesiones magistrales participativas Exposición de las lecturas obligatorias

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Sesión magistral	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.
Resolución de problemas y/o ejercicios	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.
Pruebas	Descripción
Trabajos y proyectos	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.
Otras	En horario de clase. En sesión de tutoría. Orientaciones, seguimiento de los trabajos y programa, solución de problemas y dudas. Revisión de metodología y consultas bibliográficas.

### Evaluación

	Descripción	Calificación
Resolución de problemas y/o ejercicios	Trabajos/actividades asignados	20
Sesión magistral	Participación en el aula	10
Trabajos y proyectos	Elaboración de un trabajo final. Alternativamente, si el alumnado lo prefiere, podrá realizarse un examen en su lugar	50
Otras	Preguntas/presentaciones sobre las lecturas	20

### Otros comentarios sobre la Evaluación

Para optar a la evaluación continua el alumno deberá asistir al menos al 85% de las clases presenciales. En caso de que no le fuera posible por causas justificadas, deberá comunicárselo al profesor durante los primeros días de docencia o, si es el caso, en el momento en que sobrevenga dicha causa.

Quienes no opten por la evaluación continua o la pierdan deberán realizar un examen que supondrá el 100% de la calificación.

#### Segunda convocatoria

El procedimiento de evaluación será un examen que supondrá el 100% de la calificación final.

### Fuentes de información

Anula Rebollo, A. (2010<sup>2</sup>). *El abc de la psicolingüística*, Madrid: Arco Libros.

Carreiras, M. (1997). *Descubriendo y procesando el lenguaje*, Madrid: Trotta.

Denes, G. (2009). *Talking Heads. The neuroscience of language*, Sussex: Psychology Press.

Gallagher, S. (2006<sup>2</sup>). *How the Body Shapes de Mind*, Oxford: Oxford University Press.

MacWhinney, B. (ed.) (1999). *The Emergence of Language*, New Jersey/ New York: Lawrence Erlbaum.

Steinberg, D. D., H. Nagata y D. Aline (2001). *Psycholinguistics. Language, mind and world*, Harlow: Longman.

**NOTA:** A lo largo del curso se les pedirá a los alumnos que lean una serie de artículos/capítulos de libro relacionados con los temas expuestos en el aula. Como parte de la evaluación se les podrá solicitar que hagan una presentación breve (10 minutos) de estas lecturas en las horas presenciales.

### Recomendaciones

**Asignaturas que se recomienda haber cursado previamente**

---

Lingüística Aplicada/V01M126V01103

---

**Otros comentarios**

---

Suficiente conocimiento de la lengua inglesa como para poder realizar lecturas de artículos escritos en esta lengua.

---



**DATOS IDENTIFICATIVOS****Análisis de la Conversión Aplicada**

Asignatura	Análisis de la Conversión Aplicada			
Código	V01M126V01203			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Lengua española			
Departamento	Lengua española			
Coordinador/a	Cuevas Alonso, Miguel			
Profesorado	Cuevas Alonso, Miguel			
Correo-e	mcuevasalonso@gmail.com			
Web				
Descripción general				

**Competencias de titulación**

Código				
A1	(*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación			
A2	(*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.			
A3	(*)Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.			
A4	(*)Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones [y los conocimientos y razones últimas que las sustentan] a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.			
A5	(*)Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.			
A8	(*)Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.			
A9	(*)Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.			
A10	(*)Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.			
B1	(*)Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.			
B4	(*)Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.			
B5	(*)Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.			
B6	(*)Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.			
B7	(*)Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística[]).			
B11	(*)Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.			
B14	(*)Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.			
B16	(*)Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.			
B17	(*)Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida.			
B18	(*)Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.			

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje

☐ Saber aplicar técnicas procedentes de las diferentes corrientes metodológicas de los estudios del discurso en el análisis y valoración de habilidades comunicativas	saber	A1
	saber hacer	A2
☐ Conocer las técnicas y las estrategias de la comunicación verbal y multimodal	Saber estar /ser	A3
☐ Saber valorar la diversidad lingüística y cultural.		A4
		A5
		A8
		A9
		A10
		B1
		B4
		B5
		B6
		B7
		B11
		B14
		B16
		B17
		B18

## Contenidos

Tema	
1. El Análisis de Conversación y la metodología cualitativa.	<p>1.1. La interacción comunicativa como acción social: la relevancia de la conversación cotidiana.</p> <p>1.2. El análisis etnometodológico de la conversación. Los inicios del Análisis de la Conversación.</p>
2. Secuencialidad de la interacción comunicativa y la organización interaccional	<p>2.1.El sistema de toma de turnos.</p> <p>2.1.1. Las reglas del sistema de toma de turnos.</p> <p>2.1.2. La reparación conversacional</p> <p>2.1.3. La noción de preferencia discursiva.</p> <p>2.2. El sistema de toma de turnos en las prácticas conversacionales y en prácticas institucionales. Perspectivas interculturales</p> <p>2.3. Las unidades y la estructura interaccional: acto, intervención, intercambio, secuencia e interacción. Caracterización y tipología.</p> <p>2.4. Unidades de participación. Marcos interaccionales</p>
3. Aplicaciones del Análisis de la conversación en los ámbitos de Lingüística Clínica y en la enseñanza de lenguas (con ilustración de ejemplos y datos).	3.1.

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Debates	3.5	3.5	7
Trabajos tutelados	1	17	18
Presentaciones/exposiciones	1	2	3
Tutoría en grupo	3.5	3.5	7
Resolución de problemas y/o ejercicios	3	3.6	6.6
Otros	1	22.4	23.4
Sesión magistral	10	0	10

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodologías

	Descripción
Debates	Charla abierta entre un grupo de estudiantes. Puede centrarse en un tema de los contenidos de la materia, en el análisis de un caso, en el resultado de un proyecto, ejercicio o problema desarrollado previamente en una sesión magistral...
Trabajos tutelados	El estudiante, de manera individual o en grupo, elabora un documento sobre la temática de la materia o prepara seminarios, investigaciones, memorias, ensayos, resúmenes de lecturas, conferencias, etc. Generalmente se trata de una actividad autónoma de/de los estudiante/s que incluye la búsqueda y recogida de información, lectura y manejo de bibliografía, redacción...
Presentaciones/exposiciones	Exposición por parte del alumnado ante el docente y/o un grupo de estudiantes de un tema sobre contenidos de la materia o de los resultados de un trabajo, ejercicio, proyecto... Se puede llevar a cabo de manera individual o en grupo.

Tutoría en grupo	Entrevistas que el alumno mantiene con el profesorado de la asignatura para asesoramiento/desarrollo de actividades de la asignatura y del proceso de aprendizaje.
Resolución de problemas y/o ejercicios	Actividad en la que se formulan problema y/o ejercicios relacionados con la asignatura. El alumno debe desarrollar las soluciones adecuadas o correctas mediante la ejercitación de rutinas, la aplicación de fórmulas o algoritmos, la aplicación de procedimientos de transformación de la información disponible y la interpretación de los resultados. Se suele utilizar como complemento de la lección magistral.
Otros	Lecturas
Sesión magistral	Exposición por parte del profesor de los contenidos sobre la materia objeto de estudio, bases teóricas y/o directrices de un trabajo, ejercicio o proyecto a desarrollar por el estudiante.

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Sesión magistral	En tutorías
Debates	En tutorías
Trabajos tutelados	En tutorías
Presentaciones/exposiciones	En tutorías
Tutoría en grupo	En tutorías
Resolución de problemas y/o ejercicios	En tutorías
Otros	En tutorías

### Evaluación

	Descripción	Calificación
Trabajos tutelados	Trabajo tutelado	30
Presentaciones/exposiciones	Exposición oral	30
Resolución de problemas y/o ejercicios	Otras actividades( ejercicios, comentarios)	30
Sesión magistral	Asistencia y participación.	10

### Otros comentarios sobre la Evaluación

Observaciones: tendrán la calificación de No presentado los alumnos que no hayan realizado el 50% de las actividades evaluables.

Oportunidad de julio: los alumnos que hayan asistido regularmente a las clases recuperarán solo las actividades no superadas en la primera oportunidad. En los otros casos, se podrá superar toda la asignatura con dos trabajos que serán propuestos y tutelados por la profesora.

### Fuentes de información

#### Bibliografía básica:

- Briz, A. (1998): *El español coloquial. Esbozo de pragmatogramática*, Barcelona, Ariel.
- Briz, A. (2006): La segmentación de la conversación en diálogos, *Oralia*, 9, pp. 45-71.
- Briz, A. y Grupo Val.Es.Co. (2003): Un sistema de unidades para el estudio del lenguaje coloquial, *Oralia*, 6, pp. 7-61.
- Gallardo, B. (1996): *Análisis conversacional y pragmática del receptor*, Valencia, Episteme.
- Goffman, E. (1961): *Encounters: two studies in the sociology of interaction*, Indianápolis, Bobs-Merrill.
- Goffman, E. (1967): *Interaction ritual: Essays on face to face behaviour*, Nueva Cork, Garden City.
- Goffman, E. (1981): *Forms of Talk*, Oxford, Blackwell.
- Hidalgo, A. y X. Padilla (2006): Bases para el análisis de las unidades menores del discurso oral: los subactos, *Oralia*, 9, pp. 109-143.
- Kostchi, T., W. Oesterreicher y K. Zimmermann (eds.) (1996): *El español hablado y la cultura oral en España e Hispanoamérica*, Frankfurt am Main / Madrid, Vervuet Verlag / Iberoamericana.
- Sacks, H., E. A. Schegloff y G. Jefferson (1974): The simplest systematic for the organization of turn-taking in conversation, *Language*, 50, pp. 696-731.

Tusón, A. (2003): *Análisis de la conversación*, Barcelona, Ariel.

### **Bibliografía complementaria:**

Briz, A. (2002): *El español coloquial en clase de E/LE. Un recorrido a través de textos*, Madrid, SGEL.

Briz, A. (coord.) (1995): *La conversación coloquial (Materiales para su estudio)*, Universidad de Valencia.

Briz, A. y Grupo Val. Es. Co. (2002): *Corpus de conversaciones coloquiales*, Madrid, Arco Libros.

Briz, A. y otros (coords.) (1996): *Pragmática y gramática del español hablado*, Zaragoza / Valencia, Pórtico / Universidad de Valencia.

Bustos, J. J. de y otros (coords.) (2011): *Sintaxis y análisis del discurso hablado en español. Homenaje a Antonio Narbona*, Sevilla, Universidad de Sevilla.

López Serena, A. (2007): "El concepto de "español coloquial": vacilación terminológica e indefinición del objeto de estudio", *Oralia*, 10, pp. 161-191.

Porroche, M. (2009): *Aspectos de gramática del español coloquial para profesores de español como L2*, Madrid, Arco Libros.

---

### **Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe**

Asignatura	Creación e Elaboración de Materiais de Aprendizaxe			
Código	V01M126V01204			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Lingua española			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Sueiro Justel, Joaquín			
Profesorado	Sueiro Justel, Joaquín			
Correo-e	jsueiro@uvigo.es			
Web	<a href="http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78915&amp;ano=64">http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78915&amp;ano=64</a>			
Descrición general	Impártese desde a universidade de Santiago de Compostela <a href="http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78915&amp;ano=64">http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78915&amp;ano=64</a>			

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
Dispoñer dos principios metodolóxicos adecuados para a creación e elaboración de materiais de aprendizaxe. Desenrolar a capacidade de analizar, deseñar e avaliar materiais para a ensinanza de segundas linguas. manexar críticamente diversos materiais, recursos e ferramentas para a ensinanza de segundas linguas ser capaz de crear e elaborar materiais adaptados ás diferentes necesidades de aprendizaxe.		

**Contidos**

Tema	
1. Documentos base na ensinanza de linguas: implicación na creación e elaboración de materiais de aprendizaxe.	1.1 Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas 1.2. MCER: Aprendizaxe, ensino e avaliación
2. Creación de materiais de aprendizaxe	2.1. Tipos e características 2.2.Pautas e criterios para a súa elaboración
3. Recursos para a creación de materias	3.1 Manuais, gramáticas, dicionarios e lecturas graduadas. 3.2. Outras ferramentas
4. Tecnoloxías da información e a comunicación para a elaboración de materiais.	4.1 Diferentes soportes 4.2 A aula virtual
4. Tecnoloxías da información e a comunicación para a elaboración de materiais.	4.1 Diferentes soportes 4.2 A aula virtual

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión maxistral	5	10	15
Estudo de casos/análises de situacións	5	20	25
Traballos tutelados	5	30	35

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodoloxía docente**

Descripción
Sesión maxistral

Estudo de casos/análises  
de situacións

Traballos tutelados

### Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Sesión maxistral	
Estudo de casos/análises de situacións	

### Avaliación

	Descripción	Calificación
Sesión maxistral	Asistencia e participación nas aulas	10
Estudo de casos/análises de situacións	Actividades avaliadas	60
Traballos tutelados	Traballo tutelado	30

### Otros comentarios sobre la Evaluación

#### Bibliografía. Fontes de información

Arrarte, G., **Las tecnologías de la información en la enseñanza del español**, Madrid, Arco Libros,  
Blanco Canales, A, **Criterios para el análisis, la valoración y la elaboración de materiales didácticos de español como lengua extranjera/segunda lengua para niños y jóvenes**, Revista Española de Lingüística Aplicada, 23 71-91,  
Cassany, D., **El porfolio europeo de las lenguas y sus aplicaciones en el aula**, Madrid, Ministerio de Educación,  
Ezeiza Ramos, J., **Analizar y comprender materiales de enseñanza: algunas claves para la formación del profesorado**, Marco ELE nº 9,  
Fernández López, MC, **Principios y criterios para el análisis de materiales didácticos**, en J. Sánchez (dir.) Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua/  
Gelabert, M. Bueso I y Benítez P., **Producción e materiales para la enseñanza del español.**, Madrid, Arco Libros,  
Moreno García C., **La enseñanza de ELE y la creación de materiales**, Cuadernos comillas 2, 69-96,  
Moreno García C., **Materiales, estrategias y recursos para la enseñanza del español como 2L**, Madrid, Arco Libros,  
Tomlinson, B. (ed.), **Developing materials for languages teaching**, London-New York, Continuum,  
tomlinson, B. (ed.), **Materials development in language teaching**, Cambridge, Cambridge University Press,

Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment (CEFR). Disponible en [http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1\\_EN.asp](http://www.coe.int/t/dg4/linguistic/cadre1_EN.asp)? Consejo de Europa (2002): Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación, Madrid, MECD y Anaya. Disponible en [http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/default.htm](http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/default.htm)

European Language Portfolio, en <http://www.coe.int/t/dg4/education/elp>

Project of study of the electronic European Language Portfolio, en <http://eelp.gap.it>

### Recomendacións

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe**

Asignatura	Estratexias e Métodos de Ensino e Aprendizaxe			
Código	V01M126V01205			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Lingua española			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Sueiro Justel, Joaquín			
Profesorado	Sueiro Justel, Joaquín			
Correo-e	jsueiro@uvigo.es			
Web	<a href="http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78916&amp;ano=64">http://http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78916&amp;ano=64</a>			
Descrición general	Esta asignatura se imparte desde a universidade de Santiago de Compostela <a href="http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78916&amp;ano=64">http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78916&amp;ano=64</a>			

**Competencias de titulación**

Código			
A2	Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.		
A3	Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.		
A4	Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones [] y los conocimientos y razones últimas que las sustentan[] a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.		
A8	Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.		
B1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.		
B2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.		
B3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.		
B4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.		
B5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.		
B6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.		
B7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística[]).		
B8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.		

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
A2 El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística	saber	A2
A3 El alumnado conocerá las corrientes actuales de la lingüística aplicada	saber hacer	A3
A4 El alumnado será capaz de aplicar los conocimientos lingüísticos a la práctica		A4
A8 El alumnado dominará aspectos teóricos y prácticos relacionados con la enseñanza de lenguas	saber saber hacer	A8
B1 El alumnado desarrollará habilidades cognitivas avanzadas (capacidad de síntesis, análisis y pensamiento crítico) relacionadas con el desarrollo y la creación de un perfil investigador	saber hacer	B1

B2 El alumnado será capaz de integrar conocimientos de campos de estudio diversos	saber hacer	B2
B3 El alumnado aprenderá a aprender, de forma autónoma, como base de su futura actividad investigadora		B3 B4
B4 El alumnado será capaz de aplicar sus conocimientos y habilidades en la resolución de problemas en entornos nuevos o no familiares en contextos interdisciplinares		B5 B6
B5 El alumnado adquirirá capacidad para concebir y diseñar proyectos de investigación con rigor académico		B7 B8
B6 El alumnado desarrollará habilidades de gestión de la información para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.)		
B7 El alumnado adquirirá capacidad de organizar el trabajo, planificar y gestionar el tiempo y resolver problemas de forma efectiva		
B8 El alumnado será capaz de comunicar oralmente y por escrito con claridad los conocimientos teóricos y aplicados del campo de estudio tanto a audiencias expertas como no expertas		

## Contidos

Tema	
1. A tarefa docente no mundo contemporáneo	1.1. O papel do docente 1.2 O docente de linguas 1.3. O docente de linguas extranxeiras
2. O ensino-aprendizaxe de español	2. 1. Breve consideración histórica 2.2. O español coma L2 no mundo actual
3. A ensinanza-aprendizaxe de linguas 2. Introducción	3.1 Adquisición vs aprendizaxe? 3.2.Diferencias entre ensinanza aprendizaxe da L1 e L2 3.3.Conceptos fundamentais do proceso de ensinanza-aprendizaxe de L2
4. Principais metodoloxías de ensinanza-aprendizaxe de L2	4.1. Os chamados métodos tradicionais (gramática-tradución, etc.) 4.2.Principais correntes metodolóxicas xurdidas na segunda metade do século XX 4.3. Cara un eclecticismo metodolóxico
5. Aplicación dos estudos teóricos ó caso do español	5.1 Influencia dos factores extralingüísticos no proceso de aprendizaxe 5.2 Exemplificacións dos procesos de aprendizaxe
6. Da teoría á practica docente e investigadora caso do español coma L2	6.1 A practica docente do español: elaboración de materiais 6.2. Os estudos de caso coma metodoloxía investigadora

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Resolución de problemas e/ou exercicios	1	3	4
Sesión maxistral	10	10	20
Presentacións/exposicións	1	5	6
Estudo de casos/análises de situacións	1	3	4
Traballos tutelados	2	38	40
Actividades introductorias	1	0	1

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodoloxía docente

	Descrición
Resolución de problemas e/ou exercicios	Resolveráanse os casos prácticos plantexados
Sesión maxistral	O docente exporá as líneas maestras da metodoloxía de ensino aprendizaxe dunha L2
Presentacións/exposicións	Os alumnos/as presentarán diante dos demais o traballo levado a cabo como aplicación das líneas maestras estudiadas no curso
Estudo de casos/análises de situacións	Analizaráanse casos prácticos de ensinanza aprendizaxe de L2
Traballos tutelados	Cada alumno/a elaborará un traballo teórico e práctico no que recreará unha situación determinada de ensino-aprendizaxe dunda L2
Actividades introductorias	O docente presentará o curso e as líneas de traballo que se levarán a cabo tanto na aula coma fóra dela

## Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
--------------	------------



Actividades introductorias	Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso
Traballos tutelados	Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso
Resolución de problemas e/ou exercicios	Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso
Presentacións/exposicións	Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso
Estudo de casos/análises de situacións	Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso
Sesión maxistral	Tanto na aula coma na dirección de traballos o docente levará a cabo unha atención personalizada de xeito que cada persoa poida sacar o máximo proveito do curso

### **Avaliación**

	Descrición	Calificación
Resolución de problemas e/ou exercicios	Tanto polas preguntas plantexadas polo alumnado como as respostas as formuladas polo docente no transcurso das clases	10
Sesión maxistral	pola mera asistencia ás clases	0
Presentacións/exposicións	Pola presentación e defensa dos seus traballos nos que se valorará a fluidez e corrección da exposición así como os contidos	20
Estudo de casos/análises de situacións	Pola participación en lecturas ou análises de situacións plantexadas nas clases	10
Traballos tutelados	Elaboración dun traballo teórico-práctico dirixido polo docente	60
Actividades introductorias	Presencialidade do alumno na presentación do curso	0

### **Otros comentarios sobre la Evaluación**

<p>O alumnado que non asista e participe alomenos no 80% das sesións ou que opte pola modalidade non presencial deberá entregar un traballo (50%) teórico e outro práctico (50%) tutelados polo docente,</p><div>Tamén os alumnos que non superen o curso na 1ªconvocatoria, deberán entregar un traballo ben teórico, ben práctico &nbsp;(marcado polo docente segundo as carencias detectadas na avaliación) na primeira semana de xullo.&nbsp;</div>

### **Bibliografía. Fontes de información**

Austin, J.L., **Cómo hacer cosas con las palabras: palabras y acciones**, 1988,  
Villalba F. & Hernández M, **Enseñanza de una segunda lengua a inmigrantes**, 2008,  
Richards, J. & Rodgers, Th., **Enfoques y métodos en la enseñanza de idiomas**, 2003,  
Zimmermann, C., **Historical trends in second language vocabulary instruction**, 1997,  
Estaire, S., **El enfoque por tareas: de la fundamentación teórica a la organización de materiales didácticos**, 2009,  
Ellis, R., **Second Language Acquisition**, 1997,

### **Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Aspectos Socioculturales y Lingüísticos en la Enseñanza de Segundas Lenguas**

Asignatura	Aspectos Socioculturales y Lingüísticos en la Enseñanza de Segundas Lenguas			
Código	V01M126V01206			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Selección	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Castellano			
Departamento	Filología inglesa, francesa y alemana			
Coordinador/a	Corvo Sánchez, María José			
Profesorado	Barsanti Vigo, María Jesús Corvo Sánchez, María José			
Correo-e	mcorvo@uvigo.es			
Web	http://http://faictic.uvigo.es			
Descripción general	(*)Este curso céntrase en coñecer os aspectos socioculturais e lingüísticos da investigación historiográfica e actual relacionados co ensino de linguas estranxeiras e, de forma máis específica, os aspectos gramatical, lexicográfico e paremiolóxico.			

**Competencias de titulación**

Código	
A1	(*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A2	(*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A4	(*)Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones □y los conocimientos y razones últimas que las sustentan□ a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A6	(*)Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
B7	(*)Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística□).
B8	(*)Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
B16	(*)Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
B17	(*)Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida.

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
(*)El alumnado conocerá y será capaz de aplicar los métodos y las técnicas de análisis lingüístico	saber	A1
(*)El alumno	saber hacer	A2
(*)el	saber hacer	A4
(*)e	Saber estar /ser	
(*)e	saber hacer	A6
(*)e	saber hacer	B7
(*)e	saber hacer	B8
(*)e	Saber estar /ser	
(*)e	saber hacer	B16
(*)e	Saber estar /ser	
(*)e	Saber estar /ser	B17

**Contenidos**

Tema
------

(*)1. Definición metodológica.	(*)1. Linguas estranxeiras, refrán, métodos, etc.
(*)2. Contextos socioculturais e lingüísticos na historia do ensino de linguas estranxeiras do Occidente europeo.	(*)2. Periodos históricos, linguas, métodos e mestres.
(*)3. Evolución metodológica: desde os primeiros testemuños da Antigüidade ata os nosos días.	(*)3. Tradicións metodológicas, novos métodos, libros e ferramentas.
(*)4. O refrán como elemento sociocultural e lingüístico.	(*)4. Temas, rasgos culturais e tipoloxía.
(*)5. Desuso e pervivencia do refrán.	(*)5. Revalorización.

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Actividades introductorias	1	0	1
Sesión magistral	8	0	8
Seminarios	3	40	43
Trabajos tutelados	3	20	23

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodologías

	Descripción
Actividades introductorias	(*)Actividades de organización: explicación pormenorizada do programa da materia e do desenvolvemento desta dentro e fóra da aula, o que implica a descrición das características do curso, contidos, metodoloxía, forma de avaliar e resolución de dúbidas.
Sesión magistral	(*)Sesións de introdución de contidos.
Seminarios	(*) Clases interactivas en grupo dedicadas ao comentario de lecturas e ao intercambio e a valoración de ideas. Su preparación implica o traballo persoal fóra do aula de realización de actividades prácticas adecuadas aos temas do curso e de diversas lecturas.
Trabajos tutelados	(*)Presentación escrita e oral dun tema relacionado co temario, previamente acordado coa profesora.

## Atención personalizada

Metodologías	Descripción
Seminarios	
Trabajos tutelados	

## Evaluación

	Descripción	Calificación
Seminarios	(*)Valorarase a preparación e a clara presentación das actividades no aula.	70
Trabajos tutelados	(*)Valorarase a elección do tema, o labor de procura bibliográfica realizada, a adecuación do texto escrito e a clara presentación do traballo no aula.	30

## Otros comentarios sobre la Evaluación

## Fuentes de información

- Barsanti Vigo, M<sup>a</sup> Jesús, **Análisis paremiológico de El Quijote de Cervantes en la versión de Ludwig Tieck**, Frankfurt am Main, Peter Lang,
- Barsanti Vigo, M<sup>a</sup> Jesús, **Problemática en torno al refrán y otras categorías paremiales: definición y delimitación**, La Coruña, Servicio de Publicaciones de la Universidad de la Coruña,
- Barsanti Vigo, M<sup>a</sup> Jesús, **Los refranes en el Quijote: estudio lingüístico y literario**, Atenas, Ta kalós keímena,
- Barsanti Vigo, M<sup>a</sup> Jesús, **Las paremias de El Quijote en alemán y español. Delimitación de una Investigación**, Sevilla, Fénix Editora,
- Corvo Sánchez, M<sup>a</sup> José, **Historia y tradición en la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras en Europa [...]**, Vigo, Servicio de publicaciones de la Universidad de Vigo,
- Corvo Sánchez, M<sup>a</sup> José, **Traducir para aprender: Niños y jóvenes en la historia de la enseñanza de lenguas Extranjeras**,
- Corvo Sánchez, M<sup>a</sup> José, **El aprendizaje del español en el contexto europeo de las lenguas extranjeras en el Renacimiento**, Granada, Universidad de Granada,

## Recomendaciones



**DATOS IDENTIFICATIVOS****Usos Profesionales de la Lengua de Signos Española**

Asignatura	Usos Profesionales de la Lengua de Signos Española			
Código	V01M126V01207			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Lengua española Traducción y lingüística			
Departamento	Lengua española Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Pereira Rodríguez, Ana María			
Profesorado	Fernández Soneira, Ana María Lorenzo García, María Lourdes Pereira Rodríguez, Ana María			
Correo-e	pereira@uvigo.es			
Web				
Descripción general				

**Competencias de titulación**

Código				
A1	(*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación			
A2	(*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.			
A3	(*)Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.			
A4	(*)Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones [y los conocimientos y razones últimas que las sustentan] a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.			
A5	(*)Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.			
A6	(*)Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.			
A9	(*)Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.			
A10	(*)Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.			
B6	(*)Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.			
B7	(*)Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística[]).			
B9	(*)Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).			
B10	(*)Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.			
B11	(*)Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.			
B13	(*)Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.			
B14	(*)Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.			
B15	(*)Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.			
B17	(*)Asunción, como profesional y como ciudadano/a, de la importancia del aprendizaje a lo largo de la vida.			

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
(*)Coñecemento das principais áreas da lingüística das linguas de signos	saber saber hacer	A1 A6 A10 B6 B10
(*)Adquirir os coñecementos necesarios sobre os recursos que permiten superar as barreiras de comunicación que hoxe en día aillan aos falantes da lingua de signos	saber hacer	A2 A3 A4 A5 A9 B9 B11 B14
(*)Coñecemento dos usos profesionais vencellados ao ámbito da lingüística das LSs	saber saber hacer	B7 B13 B15 B17

### Contenidos

Tema	
(*)1. A interpretación da lingua oral á lingua de signos	(*)1.1. Ámbitos profesionais de interpretación
(*)2. A tradución da lingua escrita á lingua de signos	(*)2.1. A tradución como ferramenta de normalización 2.2. A tradución das linguaxes de especialidade
(*)3. A subtitulación para xordos	(*)3.1. Introducción ao subtitulado (definición e práctica subtituladora) 3.2. Características diferenciais do subtitulado para xordos. 3.3. Prácticas de subtitulado para xordos.
(*)4. O sistema de signos internacional	

### Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Debates	4	0	4
Resolución de problemas y/o ejercicios	4	10	14
Trabajos tutelados	0	30	30
Actividades introductorias	0	15	15
Sesión magistral	12	0	12

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodoloxías

	Descrición
Debates	(*) Debaterase nas sesións presenciais sobre os contidos explicados, as lecturas realizadas, etc.
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*) Os puntos teóricos explicados nas clases maxistras exercitaranse a través de actividades de resolución de problemas e distintos tipos de exercicios que se farán en fóra da aula e revisaranse nas sesións presenciais.
Trabajos tutelados	(*) Levarase a cabo un traballo tutelado, cuxas características se explican na sección avaliación.
Actividades introductorias	(*) Todos os bloques do temario teñen unha bibliografía básica obrigatoria que o alumno debe ler detidamente e asimilar.
Sesión magistral	(*) Nas sesións maxistras explicaranse os puntos teóricos que, a continuación, exercitaranse mediante actividades fose e dentro da aula. É fundamental que devanditos puntos teóricos sexan estudados e asimilados polo estudante.

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Trabajos tutelados	

### Evaluación

	Descrición	Calificación
Debates	(*)A participación activa nos debates de aula que reflecta a reflexión sobre os contidos debatidos suporá unha porcentaxe na avaliación da materia.	10

Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)A participación activa a través da corrección en clase das actividades e exercicios propostos terá unha porcentaxe na nota obtida polo alumno.	10
Trabajos tutelados	(*)O traballo consistirá nun subtítulo para xordos dun documento audiovisual, acompañado dunha análise crítica apoiada en fontes de autoridade en spx dos problemas atopados e das estratexias de resolución aplicadas.	70
Actividades introductorias	(*)As discusións sobre as lecturas propostas que reflectan reflexión, nas que se propoñan novas ideas, etc. terá unha porcentaxe na nota final do alumno.	10

---

### **Otros comentarios sobre la Evaluación**

---



---

### **Fuentes de información**

---



---

### **Recomendaciones**

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Adquisición y Desarrollo de la Lengua en la Comunidad Sorda**

Asignatura	Adquisición y Desarrollo de la Lengua en la Comunidad Sorda			
Código	V01M126V01208			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento	Traducción y lingüística			
Coordinador/a	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Profesorado	Cabeza Pereiro, María del Carmen			
Correo-e	cabeza@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Adquisición infantil de la lengua de signos: factores contextuales, aspectos comunes con la adquisición de las lenguas orales y particularidades			

**Competencias de titulación**

Código				
A1	(*)Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación			
A2	(*)Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.			
A6	(*)Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.			
A9	(*)Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.			

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
Desarrollar habilidades de observación sobre la adquisición infantil del lenguaje	saber hacer	A1
Identificar los factores que inciden en la adquisición lingüística por parte de las niñas y niños sordos	saber hacer	A2
Conocer las particularidades de la adquisición de la lengua de signos como primera lengua	saber	A6 A9

**Contenidos**

Tema		
1. Introducción a la adquisición infantil del lenguaje	Aspectos biológicos y culturales de la adquisición. Principales aproximaciones teóricas a la adquisición. La observación del lenguaje infantil	
2. Factores que afectan a la adquisición lingüística por parte de los sordos. Bilingüismo	Edad y grado de sordera. Factores contextuales que afectan a la adquisición. Bilingüismo en las comunidades sordas. Particularidades de la adquisición bilingüe de los niños sordos	
3. Adquisición de la lengua de signos como primera lengua	Cómo se adquieren los componentes del lenguaje por parte de los niños sordos que tienen como input una lengua de signos. Similitudes y diferencias con respecto a la adquisición de la lengua oral. Evaluación de competencias lingüísticas en lengua de signos	

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Tutoría en grupo	1	0	1
Presentaciones/exposiciones	2	33	35
Estudio de casos/análisis de situaciones	2	13	15
Resolución de problemas y/o ejercicios	1	14	15
Sesión magistral	8	0	8



Pruebas de respuesta larga, de desarrollo	1	0	1
---	---	---	---

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

<b>Metodologías</b>	
	Descripción
Tutoría en grupo	Indicaciones para la elaboración de las presentaciones orales. Resolución de dudas
Presentaciones/exposiciones	Identificación y consulta de fuentes bibliográficas. Organización y discusión de contenidos. Presentación oral ante la clase
Estudio de casos/análisis de situaciones	Lectura de casos o presentación de situaciones reales de la adquisición que den lugar al análisis y a la argumentación. Los diferentes puntos de vista serán expuestos en la clase
Resolución de problemas y/o ejercicios	Reflexión sobre problemas prácticos de la adquisición. Puede hacerse a partir de lecturas previas
Sesión magistral	Explicación de los contenidos teóricos

### **Atención personalizada**

<b>Metodologías</b>	<b>Descripción</b>
Presentaciones/exposiciones	En el horario de tutorías se atenderán las consultas relacionadas con el contenido de la materia y, particularmente, las dificultades que puedan surgir en el desarrollo de la presentación oral.

### **Evaluación**

	Descripción	Calificación
Presentaciones/exposiciones	Identificación y consulta de fuentes bibliográficas. Organización y discusión de contenidos. Presentación oral ante la clase	40
Estudio de casos/análisis de situaciones	Lectura de casos o presentación de situaciones reales de la adquisición que den lugar al análisis y a la argumentación. Los diferentes puntos de vista serán expuestos en la clase	10
Resolución de problemas y/o ejercicios	Reflexión sobre problemas prácticos de la adquisición. Puede hacerse a partir de lecturas previas	10
Pruebas de respuesta larga, de desarrollo	Pruebas para evaluación de las competencias que incluyen preguntas abiertas sobre un tema. Las alumnas y alumnos deben desarrollar, relacionar, organizar y presentar los conocimientos que tienen sobre la materia en una respuesta extensa.	40

### **Otros comentarios sobre la Evaluación**

Será necesario acudir, por lo menos, a un 80% de las sesiones.

Quien opte por la modalidad semipresencial deberá comunicarlo a la profesora por e-mail al comienzo de la impartición de la materia. En este caso se exigirá una asistencia de, como mínimo, el 40% y la elaboración por escrito de tareas alternativas que substituyan el trabajo de clase evaluable.

Si se precisan adaptaciones por razón de discapacidad, deberá advertirse con la debida antelación. Se requerirá documentación acreditativa.

Quienes no consigan superar la asignatura por el procedimiento establecido tendrán una segunda oportunidad, con vistas a la segunda edición de actas. En ella los trabajos de exposición oral se sustituirán por una versión escrita de los mismos.

Se tendrá en cuenta la originalidad del trabajo individual. Las prácticas de copia o plagio invalidarán la prueba o tarea objeto de la copia y podrán suponer el suspenso.

### **Fuentes de información**

Bonvillian, John D. & Raymond J. Folven (1993): Sign language acquisition: Developmental aspects. En Marschark, M. & M. D. Clark (eds.), *Psychological perspectives on deafness, vol. 1*. Hillsdale, NJ: Erlbaum, 229-265.

Colin, Kimberly E., Gene R. Mirus, Claude Mauk & Richard P. Meier (2000): The acquisition of first signs: place, handshape and movement. En Chamberlain, C., J. P. Morford & M. I. Mayberry (eds.), *Language acquisition by eye*. Londres: Lawrence Erlbaum, 51-70.

[http://213.0.4.19/portal/signos/linguistica/articulos/palabra\\_es\\_palabra/definiciones\\_56/articulo.shtml](http://213.0.4.19/portal/signos/linguistica/articulos/palabra_es_palabra/definiciones_56/articulo.shtml)

[http://bib.cervantesvirtual.com/portal/signos/literatura/signos/definiciones/primeras\\_palabras.formato?linea=250](http://bib.cervantesvirtual.com/portal/signos/literatura/signos/definiciones/primeras_palabras.formato?linea=250)

[http://bib.cervantesvirtual.com/portal/signos/linguistica/articulos/caracteristicas\\_del\\_input/definiciones\\_250/articulo.shtml](http://bib.cervantesvirtual.com/portal/signos/linguistica/articulos/caracteristicas_del_input/definiciones_250/articulo.shtml)

Marchesi, Álvaro (1987): *El desarrollo cognitivo y lingüístico de los niños sordos*. Madrid: Alianza.

Petitto, Laura A. (2000): On the biological foundations of human language. En Emmorey, K. & H. Lane (eds.), *The signs of language revisited: An anthology in honor of Ursula Bellugi and Edward Klima*. Mahway, NJ: Lawrence Erlbaum, 449-473.

Rodríguez Ortiz, Isabel de los Reyes (2005): *Comunicar a través del silencio: las posibilidades de la lengua de signos española*. Universidad de Sevilla. (Cap. 6: [La adquisición de las lenguas de signos]).

[http://www.virtual.udesc.br/Midioteca/Publicacoes\\_Educacao\\_de\\_Surdos/artigo04.htm](http://www.virtual.udesc.br/Midioteca/Publicacoes_Educacao_de_Surdos/artigo04.htm)

---

## **Recomendaciones**

### **Otros comentarios**

Se recomienda cursar las otras asignaturas del módulo C, [Lengua de signos española], para facilitar el aprendizaje crítico y un conocimiento global del campo de estudio.

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes**

Asignatura	Ensino da Lingua Oral a Xordos e da Lingua de Signos a Oíntes			
Código	V01M126V01209			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lingua	Galego			
Impartición				
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web				
Descrición general	El objetivo principal es que el alumno llegue a adquirir los conocimientos especializados sobre aspectos teóricos y prácticos de la enseñanza de la LSE y lengua oral a sordos y oyentes además de conocer los recursos metodológicos para la enseñanza de L2 en contextos multilingües y multimodales.			

**Competencias de titulación**

Código				
A5	Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.			
A6	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.			
A7	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.			
A8	Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.			
A9	Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.			
A10	Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.			
B1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.			
B2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.			
B3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.			
B4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.			
B5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.			
B10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.			
B11	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.			
B12	Dominio de la expresión y la comprensión oral y escrita de un idioma extranjero.			
B13	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.			
B14	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.			

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje

(\*)(\*)

saber A5  
saber hacer A6  
Saber estar / ser A7  
A8  
A9  
A10  
B1  
B2  
B3  
B4  
B5  
B10  
B11  
B12  
B13  
B14

## Contidos

Tema

a) Gramática contrastiva de la lengua de signos y la lengua española.

b) Español para sordos.

c) Enseñanza de la LS como segunda lengua.

d) La transmisión escrita de la lengua de signos

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión maxistral	8	24	32
Presentacións/exposicións	3	15	18
Debates	2	6	8
Actividades introductorias	2	0	2
Cartafol/dossier	0	15	15

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodoloxía docente

Descripción

Sesión maxistral

Presentacións/exposicións

Debates

Actividades introductorias

## Atención personalizada

Metodoloxías	Descripción
Actividades introductorias	En horario de tutorías en el despacho A52, por email y plataforma Faiitic
Sesión maxistral	En horario de tutorías en el despacho A52, por email y plataforma Faiitic
Debates	En horario de tutorías en el despacho A52, por email y plataforma Faiitic
Pruebas	Descripción
Cartafol/dossier	En horario de tutorías en el despacho A52, por email y plataforma Faiitic

## Avaliación

	Descripción	Calificación
Presentacións/exposicións	Marcadas previamente coa profesora	40
Debates	Segundo as instruccións da profesora.	40
Cartafol/dossier	Entregue nas datas marcadas pola profesora e os alumnos.	20

## Otros comentarios sobre la Evaluación

Na segunda convoactoria os alumnos poderán à proba do exame escrito ou oral.

---

**Bibliografía. Fontes de información**

---

---

**Recomendacións**

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Procesamento da Linguaxe Oral**

Asignatura	Procesamento da Linguaxe Oral			
Código	V01M126V01210			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Lingua española			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Sueiro Justel, Joaquín			
Profesorado	Sueiro Justel, Joaquín			
Correo-e	jsueiro@uvigo.es			
Web	<a href="http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78923&amp;ano=64">http://http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78923&amp;ano=64</a>			
Descrición general	Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela <a href="http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78923&amp;ano=64">http://www.usc.es/es/centros/filoloxia/materia.html?materia=78923&amp;ano=64</a>			

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	-----------	---------------------------------------

**Contidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
----------------	----------------------	---------------

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodoloxía docente**

Descripción

**Atención personalizada****Avaliación**

Descripción

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Dixitalización e Edición**

Asignatura Dixitalización e Edición

Código V01M126V01211

Titulación Máster Universitario en Lingüística Aplicada

Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c

Lengua Impartición

Departamento Lingua española

Coordinador/a Pérez Rodríguez, María Rosa

Profesorado Pérez Rodríguez, María Rosa

Correo-e rosa@uvigo.es

Web

Descripción general

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	-----------	---------------------------------------

**Contidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
----------------	----------------------	---------------

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodoloxía docente**

Descripción

**Atención personalizada****Avaliación**

Descripción

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****La Informática Lingüística e Internet**

Asignatura La Informática  
Lingüística e  
Internet

Código V01M126V01212

Titulación Máster  
Universitario en  
Lingüística  
Aplicada

Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c

Lengua

Impartición

Departamento Lingua española

Coordinador/a Pérez Rodríguez, María Rosa

Profesorado Pérez Rodríguez, María Rosa

Correo-e rosa@uvigo.es

Web

Descripción  
general

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	-----------	---------------------------------------

**Contidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
----------------	----------------------	---------------

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodoloxía docente**

Descripción

**Atención personalizada****Avaliación**

Descripción

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**



**DATOS IDENTIFICATIVOS****Comunicación Escrita**

Asignatura Comunicación Escrita

Código V01M126V01213

Titulación Máster Universitario en Lingüística Aplicada

Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c

Lengua

Impartición

Departamento Lingua española

Coordinador/a Pérez Rodríguez, María Rosa

Profesorado Pérez Rodríguez, María Rosa

Correo-e rosa@uvigo.es

Web

Descripción general

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia

Tipología

Resultados de Formación y Aprendizaje

**Contidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase

Horas fuera de clase

Horas totales

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodoloxía docente**

Descripción

**Atención personalizada****Avaliación**

Descripción

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Terminoloxía e Linguaxes Específicas**

Asignatura	Terminoloxía e Linguaxes Específicas			
Código	V01M126V01214			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Lingua española			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Profesorado	Pérez Rodríguez, María Rosa			
Correo-e	rosa@uvigo.es			
Web				
Descrición general				

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje

**Contidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase      Horas fuera de clase      Horas totales

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodoloxía docente**

Descrición

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Mediación Lingüística**

Asignatura	Mediación Lingüística			
Código	V01M126V01215			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptor	Creditos ECTS	Selección	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Castelán			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Rodríguez Vega, María Regina			
Profesorado	Rodríguez Vega, María Regina			
Correo-e	xinavega@uvigo.es			
Web				
Descripción general	<p>Parte I: "A mediación na tradución"</p> <p>A finalidade desta parte da materia é presentar as nocións básicas que configuran a traducción como una actividade especial dentro da mediación, cunhas características diferenciadas e cuns medios de análise e contidos propios.</p> <p>Parte II: "Bilingüismo e autotradución"</p> <p>Propónse aquí un achegamento á especificidade que presenta o fenómeno da autotradución literaria. Centrarémonos na análise específica das versións castelás de autores galegos observando a incidencia que a situación de contacto de linguas en contexto diglósico ten no proceso de mediación.</p>			

**Competencias de titulación**

Código			
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación		
A4	Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones y los conocimientos y razones últimas que las sustentan a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.		
A6	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.		
A10	Capacidad de los estudiantes para comprender las interrelaciones pertinentes entre los diversos ámbitos de estudio que integran el máster.		
B1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.		
B2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.		
B7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística).		
B8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.		
B11	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.		

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
(*)(*)A1, A\$, A6, A10	saber	A1
B1, B2, B7, B8, B11	saber hacer	A4 A6 A10 B1 B2 B7 B8 B11

**Contidos**

Tema	
------	--

Parte I: A mediación na tradución  
I. 1. ¿Qué é realmente a tradución?

I. 1.1. Concepto de tradución  
I. 1.2. Cara a unha definición de tradución  
I. 1.3. Elementos necesarios para traducir

I. 2. ¿Teorías da tradución?	I. 2.1. A reflexión en tradución I. 2.2. Enfoques principais
I. 3. ¿Sempre é posible traducir?	I. 3.1. Posibilidades e límites da traducción I. 3.2. A noción de equivalencia
Parte II: Bilingüismo e autotradución	II. 1.1. Concepto e tipos II. 1.2. Norma lingüística e intersistema cultural: a autotradución na península ibérica
II. 1. O fenómeno da autotradución.	
II. 2. Competencia bilingüe e autotradución en Galicia	II. 2.1. Tipoloxía das manifestacións do contacto lingüístico na narrativa contemporánea. II. 2.2. Traducir desde unha lingua minorizada. Problemas específicos de equivalencia II. 2.3. ¿Adecuación ou aceptabilidade? O conflito entre as tendencias á disimilación e á asimilación lingüística

### Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión maxistral	12	0	12
Resolución de problemas e/ou exercicios	0	20	20
Estudos/actividades previos	0	14	14
Traballos tutelados	0	20	20
Debates	3	6	9

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodoloxía docente

	Descrición
Sesión maxistral	O docente explicará os contidos esenciais de cada un dos temas, aclarando a cuestións chave da materia e orientando os alumnos e as alumnas sobre os aspectos fundamentais e secundarios.
Resolución de problemas e/ou exercicios	Os alumnos e as alumnas prepararán a resolución de problemas e exercicios previamente á súa resolución na clase.
Estudos/actividades previos	O alumnado deberá realizar una serie de lecturas específicas sobre a materia.
Traballos tutelados	Deberase realizar un traballo monográfico sobre algún aspecto da segunda parte da materia. Neste traballo combinarase a fundamentación teórica coa aplicación a casos prácticos.
Debates	O alumnado deberá preparar e participar en sesións de discusión dirixida sobre aspectos concretos da materia.

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Debates	O seguimento do curso realizarase mediante titorías personalizadas vía telemática. A resolución de dudas persoalizada realizarase a través do correo electrónico: <a href="mailto:etrigo@uvigo.es">etrigo@uvigo.es</a> (parte I) <a href="mailto:xinavega@uvigo">xinavega@uvigo</a> (parte II). É importante indicar no asunto: máster MLA. A resolución de cuestións xerais farase a través da plataforma.
Sesión maxistral	O seguimento do curso realizarase mediante titorías personalizadas vía telemática. A resolución de dudas persoalizada realizarase a través do correo electrónico: <a href="mailto:etrigo@uvigo.es">etrigo@uvigo.es</a> (parte I) <a href="mailto:xinavega@uvigo">xinavega@uvigo</a> (parte II). É importante indicar no asunto: máster MLA. A resolución de cuestións xerais farase a través da plataforma.
Resolución de problemas e/ou exercicios	O seguimento do curso realizarase mediante titorías personalizadas vía telemática. A resolución de dudas persoalizada realizarase a través do correo electrónico: <a href="mailto:etrigo@uvigo.es">etrigo@uvigo.es</a> (parte I) <a href="mailto:xinavega@uvigo">xinavega@uvigo</a> (parte II). É importante indicar no asunto: máster MLA. A resolución de cuestións xerais farase a través da plataforma.
Traballos tutelados	O seguimento do curso realizarase mediante titorías personalizadas vía telemática. A resolución de dudas persoalizada realizarase a través do correo electrónico: <a href="mailto:etrigo@uvigo.es">etrigo@uvigo.es</a> (parte I) <a href="mailto:xinavega@uvigo">xinavega@uvigo</a> (parte II). É importante indicar no asunto: máster MLA. A resolución de cuestións xerais farase a través da plataforma.

### Avaliación

	Descrición	Calificación
Resolución de problemas e/ou exercicios	Avaliarase o cumprimento e corrección das actividades prácticas propostas. Nestas actividades comprobarase o dominio dos contido conceptuais e das técnicas propias da primeira parte da materia.	40
Traballos tutelados	Avaliarase o dominio dos conceptos expostos na segunda parte da materia, así como a orixinalidade das hipóteses formuladas e o rigor nas análises de casos prácticos	40
Debates	A calidade conceptual, corrección lingüística e frecuencia das intervencións do discente nas sesións participativas serán obxecto de avaliación por parte do profesorado da materia.	20

### Otros comentarios sobre la Evaluación

- Cada unha das partes da materia terá un valor de 50%, do que se obterá a cualificación final.
- É necesario superar as dúas partes da materia.
- Para poder ser avaliado/a será necesario presentar tódolas actividades e traballos nos prazos e coas características que se indicará en cada caso. No caso de non reunir estas dúas condicións se considerará Non Presentado.
- Convocatoria de xullo: actividades e traballo monográfico (100%)

### Bibliografía. Fontes de información

- BAKER. M. Y G. SALDANHA, **Routledge Encyclopedia of Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (2ª ed.),
- BAKER. M., **Critical Readings in Translation Studies**, Londres/Nueva York: routledge.,
- BASSNETT-MCGUIRE, S., **Translation Studies**, Londres/Nueva York: Routledge (ed. revisada),
- CASANOVA, P., **Consecration et accumulation de capital littéraire. La traduction comme échange inégal**, Actes de la recherche en sciences sociales, 144, 3,
- DASILVA, X. M., **Autotraducirse en Galicia: ¿bilingüismo o diglosia?**, Quaderns, 16,
- DASILVA, X. M e TANQUEIRO H. (eds.), **Aproximaciones a la autotraducción**, Vigo: Academia del Hispanismo,
- DURISIN, D, **Communautés interlittéraires spécifiques, 6. Notions et principes**, Bratislava: Académic Slovaque de Sciences,
- FITCH, B. T., **The status of Self-Translation**, Revue de critique et de Théorie Littéraire, 4,
- GALLÉN, E.; LAFARGA, F. e PEGENAUTE, L. (eds.), **Traducción y autotraducción en las literaturas ibéricas**, Bern: Peter Lang,
- GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS), **Handbook of Translation Studies: Volume 1**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,
- GAMBIER, Y. Y L. VAN DOORSLAER (EDS)., **Handbook of Translation Studies: Volume 2**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins,
- GARCÍA, C. e BLANCO, L., **El castellano de Galicia: interferencias lingüísticas entre gallego y castellano**, Madrid: Anaya,
- GRUTMAN, Rainier, **Des langues qui résonnent. L'hétérolingüisme ao XIXe siècle québécois**, Québec: Fides,
- GRUTMAN, R., **L'écritain bilingüe et ses publics: une perspective comparatiste**, en Axel Gasquet y Modesta Suárez (eds.), **Écrivains multilingues et écritures métisses. L'hospitalité des langues**, Clermont Ferrand: Presses Universitaires Blaise Pascal,
- GRUTMAN, R., **La autotraducción en la galaxia de las lenguas**, Quaderns, 16,
- HURTADO ALBIR, A., **Traducción y Traductología**, Madrid: Cátedra,
- KIRALY, D.C., **A Social Constructivist Approach to Translator Education**, Manchester: St. Jerome,
- MALMKJAER K. Y K. WINDLE (EDS), **The Oxford handbook of translation studies.**, Oxford: Oxford University Press,
- MUNDAY, J., **Introducing Translation Studies Theories and Applications**, Londres: Routledge (3ª ed.),
- OUSTINOFF, M., **Bilinguisme d'écriture et auto-traduction (Julien Green, Samuel Beckett, Vladimir Nabokov)**, Paris: L'Harmattan,
- PARCERISAS, F., **Idéologie et autotraduction entre cultures asymétriques**, Atelier de Traduction, 7,
- PYM, A., **Exploring Translation Theorie**, Londres: Routledge,
- ROBINSON, D., **Becoming a translator. An Introduction to the Theory and Practice of Translation**, Londres/NuevaYork: Routledge (3ª ed,
- R. VEGA, R., **Un escritor en contexto diglósico: a práctica bilingüe de Álvaro Cunqueiro**, Trier: Galicien-zentrum der Universität Trier e Edicións do Castro,
- SÁNCHEZ TRIGO, E., **Teoría de la traducción: convergencias y divergencias**, Vigo: Servicio de Publicacións da Universidade de Vigo.,
- SNELL-HORNBY, M., **The turns of Translation Studies**, Amsterdam/Filadelfia: John Benjamins.,
- STEINER, G., **Después de Babel. Aspectos del lenguaje y de la traducción (trad. Adolfo Castañón)**, México: Fondo de Cultura Económica,
- VENUTTI, L., **Translation Changes Everything. Theory and Practice**, Londres/Nueva York: Routledge,

Nas clases entregárase unha bibliografía complementaria e específica por temas

---

## Recomendacións

---

### Otros comentarios

A organización do curso e o uso da rede facilitará o seguimento non presencial dos contidos e das actividades propostas na materia. Os contidos do curso e as diferentes aportacións que se vaian facendo por parte dos estudantes estarán dispoñibéis na plataforma docente TEMA (<http://faitic.uvigo.es>) a que terán acceso os estudantes matriculados na materia.

---

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Políticas Lingüísticas**

Asignatura Políticas  
Lingüísticas

Código V01M126V01216

Titulación Máster  
Universitario en  
Lingüística  
Aplicada

Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c

Lengua  
Impartición

Departamento Lingua española

Coordinador/a Rodríguez Vega, María Regina

Profesorado Rodríguez Vega, María Regina

Correo-e xinavega@uvigo.es

Web <http://http://webs.uvigo.es/centros/fft/>

Descripción  
general

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	-----------	---

**Contidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
----------------	----------------------	---------------

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodoloxía docente**

Descripción

**Atención personalizada****Avaliación**

Descripción

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Planificación Lingüística**

Asignatura Planificación  
Lingüística

Código V01M126V01217

Titulación Máster  
Universitario en  
Lingüística  
Aplicada

Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c

Lengua  
Impartición

Departamento Lingua española

Coordinador/a Rodríguez Vega, María Regina

Profesorado Rodríguez Vega, María Regina

Correo-e xinavega@uvigo.es

Web <http://http://webs.uvigo.es/centros/fft/>

Descripción  
general

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	-----------	---

**Contidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
----------------	----------------------	---------------

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodoloxía docente**

Descripción

**Atención personalizada****Avaliación**

Descripción

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**



**DATOS IDENTIFICATIVOS****Multilingüismo e Internet**

Asignatura Multilingüismo e Internet

Código V01M126V01218

Titulación Máster Universitario en Lingüística Aplicada

Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c

Lengua Impartición

Departamento Lingua española

Coordinador/a Rodríguez Vega, María Regina

Profesorado Rodríguez Vega, María Regina

Correo-e xinavega@uvigo.es

Web

Descripción general

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje

**Contidos**

Tema

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

**Metodoloxía docente**

Descripción

**Atención personalizada****Avaliación**

Descripción

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****La Elaboración del Diccionario**

Asignatura	La Elaboración del Diccionario			
Código	V01M126V01219			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María			
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María			
Correo-e	xgomez@uvigo.es			
Web				
Descripción general	(*)Esta materia é impartida por profesorado da USC. Consúltese a guía docente neste enlace: <a href="http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78935&amp;ano=64">http://www.usc.es/gl/centros/filoloxia/materia.html?materia=78935&amp;ano=64</a>			

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	-----------	---------------------------------------

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
----------------	----------------------	---------------

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****La Evaluación de los Diccionarios**

Asignatura	La Evaluación de los Diccionarios			
Código	V01M126V01220			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María			
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María			
Correo-e	xgomez@uvigo.es			
Web				
Descripción general	(*)Esta materia é impartida por profesorado da USC. Consúltese a guía docente neste enlace: <a href="http://www.usc.es/gl/centros/filoxia/materia.html?materia=78936&amp;ano=64">http://www.usc.es/gl/centros/filoxia/materia.html?materia=78936&amp;ano=64</a>			

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	-----------	---------------------------------------

**Contenidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase      Horas fuera de clase      Horas totales

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodologías**

Descripción

**Atención personalizada****Evaluación**

Descripción

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Fuentes de información****Recomendaciones**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Terminología y Terminografía**

Asignatura	Terminología y Terminografía			
Código	V01M126V01221			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Gallego			
Departamento	Filología gallega y latina			
Coordinador/a	Gómez Clemente, Xosé María			
Profesorado	Gómez Clemente, Xosé María			
Correo-e	xgomez@uvigo.es			
Web				
Descripción general	(*)Os obxectivos desta materia son os seguintes: 1. Coñecer a importancia lexicolóxica e lexicográfica das linguas de especialidade. 2. Coñecer os aspectos teóricos máis relevantes da Terminoloxía moderna. 3. Coñecer as metodoloxías de traballo que derivan das achegas teóricas. 4. Coñecer as ferramentas informáticas que serven de apoio ó traballo terminográfico. 5. Saber aplicar a teoría e a metodoloxía á elaboración dun produto lexicográfico.			

**Competencias de titulación**

Código	
A4	(*)Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones □y los conocimientos y razones últimas que las sustentan□ a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	(*)Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
B1	(*)Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B4	(*)Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
B6	(*)Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
B8	(*)Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
(*)	saber	A4 A5 B1 B4 B8
(*)-Adquisición dos principais conceptos teóricos da terminoloxía moderna.	saber	A4 A5 B6 B8
(*)-Capacitación para elaborar un traballo terminográfico adaptado a necesidades concretas.	saber hacer	A5 B4 B6

**Contenidos**

Tema	
(*)1. As linguas de especialidade.	(*)a. Lingua de especialidade e lingua común. b. A noción de especialidade e os niveis de especialidade c. Trazos lingüísticos dos textos de especialidade
(*)2. Nocións de terminoloxía	(*)a. Teorías da terminoloxía b. Denominación: procedementos de creación de neónimos c. Concepto: a definición e as relacións conceptuais

(\*)3. A terminografía.

- (\*)a. Metodoloxías de traballo  
 b. O dicionario terminolóxico  
 c. Recursos informáticos para a elaboración de dicionarios  
 i. Dicionarios baseados en corpus  
 ii. Xestores de terminoloxía

(\*)4. Características dalgúns sistemas

(\*)a) Características lingüísticas.

terminolóxicos concretos: a lingua da medicina.

b) Os textos sobre medicina: a divulgación e a especialidade.

### Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Sesión magistral	5	2	7
Debates	3	3	6
Resolución de problemas y/o ejercicios	3	7	10
Estudios/actividades previos	0	15	15
Tutoría en grupo	3	0	3
Trabajos tutelados	3	20	23
Pruebas de respuesta corta	1	10	11

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodoloxías

	Descrición
Sesión magistral	(*)Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto a desenvolver polo estudante.
Debates	(*)Charla aberta entre un grupo de estudantes. Pode centrarse nun tema dos contidos da materia, na análise dun caso, no resultado dun proxecto, exercicio ou problema desenvolvido previamente nunha sesión maxistral.
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)Actividade na que se formulan problema e/ou exercicios relacionados coa materia. O alumnado debe desenvolver as solucións axeitadas ou correctas mediante a exercitación de rutinas, a aplicación de fórmulas ou algoritmos, a aplicación de procedementos de transformación da información dispoñible e a interpretación dos resultados. Adóitase empregar como complemento da lección maxistral.
Estudios/actividades previos	(*)Procura, lectura e traballo de documentación, propostas de resolución de problemas e/ou exercicios que se realizarán na aula e/ou laboratorio, de forma autónoma por parte do alumnado.
Tutoría en grupo	(*)Entrevistas que o alumno mantén co profesorado da materia para asesoramento/desenvolvemento de actividades da materia e do proceso de aprendizaxe.
Trabajos tutelados	(*)O/A estudante, de maneira individual ou en grupo, elabora un documento sobre a temática da materia ou prepara seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias, etc. Xeralmente trátase dunha actividade autónoma do/s estudante/s que inclúe a procura e recollida de información, lectura e manexo de bibliografía, redacción...

### Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Trabajos tutelados	
Sesión magistral	

### Evaluación

	Descrición	Calificación
Debates	(*)Valorarase a participación activa de cada alumno/a nos debates propostos.	10
Resolución de problemas y/o ejercicios	(*)Proporanse exercicios sobre os temas 1, 2 e 3 que serán avaliados.	20
Trabajos tutelados	(*)O alumnado terá que facer un glosario, baseado en corpus e usando ferramentas informáticas, sobre textos de divulgación e media/alta especialización.	35
Pruebas de respuesta corta	(*)Cando remate a docencia, o alumnado terá que responder brevemente unha serie de cuestións referidas a calquera contido do temario.	35

### Otros comentarios sobre la Evaluación

### Fuentes de información

### Recomendaciones



**DATOS IDENTIFICATIVOS****Dimensiones do Significado. Semántica e Pragmática**

Asignatura	Dimensiones do Significado. Semántica e Pragmática			
Código	V01M126V01222			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a				
Profesorado				
Correo-e				
Web	<a href="http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78942&amp;ano=64">http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78942&amp;ano=64</a>			
Descripción general	Esta asignatura impártese desde a Universidade de Santiago de Compostela <a href="http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78942&amp;ano=64">http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78942&amp;ano=64</a>			

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	-----------	---------------------------------------

**Contidos**

Tema

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

**Metodoloxía docente**

Descripción

**Atención personalizada****Avaliación**

Descripción

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Gramática e Discurso**Asignatura Gramática e  
Discurso

Código V01M126V01223

Titulación Máster  
Universitario en  
Lingüística  
Aplicada

Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c

Lengua

Impartición

Departamento

Coordinador/a

Profesorado

Correo-e

Web <http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78946&ano=64>Descripción general Esta asignatura impártese desde a universidade de Santiago de Compostela  
<http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78946&ano=64>**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia

Tipología

Resultados de  
Formación y  
Aprendizaje**Contidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase

Horas fuera de clase

Horas totales

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodoloxía docente**

Descripción

**Atención personalizada****Avaliación**

Descripción

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**



**DATOS IDENTIFICATIVOS****Cuestións Actuais da Gramática**

Asignatura	Cuestións Actuais da Gramática			
Código	V01M126V01224			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a				
Profesorado				
Correo-e				
Web				
Descrición general				

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	-----------	---------------------------------------

**Contidos**

Tema

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

**Metodoloxía docente**

Descrición

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Variación Lingüística**

Asignatura	Variación Lingüística			
Código	V01M126V01225			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a				
Profesorado				
Correo-e				
Web	<a href="http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78948&amp;ano=64">http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78948&amp;ano=64</a>			
Descripción general	Esta asignatura impártese desde a universidade de Santiago de Compostela <a href="http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78948&amp;ano=64">http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=78948&amp;ano=64</a>			

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	-----------	---------------------------------------

**Contidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase      Horas fuera de clase      Horas totales

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodoloxía docente**

Descripción

**Atención personalizada****Avaliación**

Descripción

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Temas de Lingüística Contrastiva**

Asignatura	Temas de Lingüística Contrastiva			
Código	V01M126V01226			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición	Galego			
Departamento	Filoloxía galega e latina			
Coordinador/a	Rodríguez Guerra, Alexandre			
Profesorado	Rodríguez Guerra, Alexandre Soto Andion, Xosé			
Correo-e	xandre@uvigo.es			
Web				
Descripción general	Temas de lingüística contrastiva			

**Competencias de titulación**

Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A2	Que los estudiantes sepan aplicar los conocimientos adquiridos y su capacidad de resolución de problemas en entornos nuevos o poco conocidos dentro de contextos más amplios (o multidisciplinares) relacionados con su área de estudio.
A4	Que los estudiantes sepan comunicar sus conclusiones [] y los conocimientos y razones últimas que las sustentan[] a públicos especializados y no especializados de un modo claro y sin ambigüedades.
A5	Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A6	Capacitación de los estudiantes para que adquieran conocimientos lingüísticos especializados y habilidades para analizar críticamente las propuestas más relevantes en el ámbito de los estudios lingüísticos.
A9	Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
B16	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.
B18	Valoración de la importancia que tiene la investigación, la innovación y el desarrollo tecnológico en el avance socioeconómico y cultural de la sociedad.

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
-Capacidade para comprender a diversidade teórica e metodolóxica das escolas lingüísticas.	saber	A1 A6 B16
-Coñecemento dos principios básicos, as técnicas fundamentais e algúns resultados destacados da investigación actual en lingüística.	saber	A1 B16
-Capacidade para distinguir e aplicar axeitadamente os distintos métodos de investigación en lingüística.	saber saber facer	A2 A6 A9 B18
-Capacidade para a selección axeitada de datos lingüísticos en función do método de investigación elixido.	saber facer	A6 A9 B16
-Obtención dun nivel de formación teórica que permita comprender e xulgar críticamente a bibliografía lingüística especializada.	saber facer	A4 A5 B16
-Capacidade para xestionar os recursos lingüísticos e a información lingüística para propósitos académicos e de investigación (identificación e acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos e equipamentos, utilización de tecnoloxía para rexistrar datos, manexo de bases de datos, etc.).	saber facer	A5 A6 B16 B18

## Contidos

Tema

1. Fundamentos teóricos da lingüística contrastiva
2. As gramáticas contrastivas (nivel fonolóxico/fonético, nivel morfosintáctico)
3. O léxico xeral e especializado: as novas creacións léxicas en distintas linguas románicas
4. A fraseoloxía contrastiva
5. O contraste na aprendizaxe de linguas

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Traballos tutelados	10	40	50
Outros	10	5	15
Sesión maxistral	10	0	10

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodoloxía docente

	Descrición
Traballos tutelados	O estudante, de maneira individual, elabora un documento sobre a temática da materia ou prepara seminarios, investigacións, memorias, ensaios, resumos de lecturas, conferencias, etc. Xeralmente trátase dunha actividade autónoma do/s estudante/s que inclúe a procura e recollida de información, lectura e manexo de bibliografía, redacción...
Outros	Outras actividades avaliáveis (exercicios, comentarios, recensións bibliográficas, etc.).
Sesión maxistral	Exposición por parte do profesor dos contidos sobre a materia obxecto de estudo, bases teóricas e/ou directrices dun traballo, exercicio ou proxecto que desenvolverán os estudantes.

## Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	Cada un dos docentes resolverá, tamén individualmente, todas as dúbidas, problemas e distintos aspectos que xurdan na elaboración dos dous traballos titorizados.

## Avaliación

	Descrición	Calificación
Traballos tutelados	Haberá que realizar dous traballos (un por docente), cada un co 50% do valor total desta epígrafe.	70
Outros	Outras actividades avaliáveis (exercicios, comentarios, recensións bibliográficas, etc.).	20
Sesión maxistral	Valorarase a asistencia e participación nas clases.	10

## Otros comentarios sobre la Evaluación

Os traballos, para seren avaliados, téñense que entregar dentro dos prazos que se marquen.

Quen opte por un réxime semipresencial terao que comunicar por correo electrónico antes do inicio da materia. Forneceranse as indicacións para que se poidan adquirir os contidos teóricos e realizar o resto de actividades avaliáveis do curso (incluídos os traballos titorizados).

Para a segunda convocatoria manteranse os aptos obtidos na primeira e proporcionaranse indicacións para superar as actividades que non se entregasen ou non obtivesen o apto.

## Bibliografía. Fontes de información

Abreu Vieira de Oliveira, Ester (2001), [Del portugués al español]. *Cultura e intercultura en la enseñanza del* <http://www.ub.es/filhis/culturele/abreu.html>.

latina, francesa, spagnola, tedesca, inglese, greca antica). Milano: Hoepli.

Conde Tarrío, Germán (2001): *Diccionario de refráns*. Vigo: Galaxia.

Corpas Pastor, Gloria (1997): *Manual de fraseología española*. Madrid: Gredos.

del Instituto Cervantes de São Paulo, < Durão, Adja de A. B.(ed.) (2004): *Lingüística Contrastiva: teoría e práctica*. Londrina: Moriá.

españoles aprendices brasileños, 2ª ed. Londrina: Eduel.

Durão, Adja de A. B. (2007): *La Interlengua*. Madrid: Arco/Libros.

Fernández González, Jesús (1995): *El análisis contrastivo: historia y crítica*. Lynx, vol. 1, Valencia: Centro de estudios sobre Comunicación Interlingüística e Intercultural.

Fernández de Sanmamed Luciano e Silvia Montero Küpper (1996): [100 paremias alemanas e as súas Fisiak, Jacek (ed.) (1990): *Theoretical issues in Contrastive Linguistics*. Amsterdam: John Benjamins.

Gadre, Vasant G. (2006): [La lingüística contrastiva y la enseñanza de un idioma extranjero], *Actas del XXXV Simposio Internacional de la Sociedad Española de Lingüística*, editadas por Milka Villayandre <http://www3.unileon.es/dp/dfh/SEL/actas.htm>, 643-653.

Gast, Volker (2013): [Contrastive linguistics: theories and methods], en unidades fraseolóxicas I]. *Viceversa*, 1, 119-145.

fraseoloxía. Santiago: CIRP.

Olza Moreno, Inés (2005): Fraseología metafórica metalingüística entre español y francés actuales, en *Proceedings of the 4th International Contrastive Linguistics Conference*, ed. Cristina Mourón Figueroa e Teresa Moralejo Gárate, Santiago de Compostela: Universidade, 729-740.

Pena, X. A. (2001): *Diccionario Cumio de Expresión e frases feitas castelán-galego*. Vigo: Edicións do Cumio.

Rodríguez Guerra, Alexandre (no prelo): [Los neologismos de la prensa en gallego e italiano], en Félix Córdoba, Ernesto X. González Seoane e Mª Dolores Sánchez Palomino (eds.): *Lexicografía románica. I. Perspectiva histórica*. Berlin: De Gruyter.

Sánchez, Aquilino (2009): *La enseñanza de idiomas en los últimos cien años*. Madrid: SGEL.

Santos Gargallo, Inés (1993): *Análisis Contrastivo, Análisis de Errores e Interlingua en el marco de la Lingüística Contrastiva*. Madrid: Síntesis.

Santos Gargallo, Isabel (2004): [El análisis de los errores en la interlengua del hablante no nativo], en *Vademécum para la formación de profesores*, ed. J. Sánchez Lobato e Isabel Santos Gargallo. Madrid: SGEL, 391-410.

Sobral Vázquez, Sonia (2013): *Estudo comparativo do sistema pronominal galego-romanés: O pronome persoal en Os outros feirantes / Alți târgovețide Álvaro Cunqueiro*. Tese de Licenciatura. Univ. de Vigo.

Söhrman, Ingmar (2007): *La lingüística contrastiva como herramienta para la enseñanza de lenguas*. Madrid: Arco/Libros.

---

## Recomendacións

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Contacto de Linguas e as súas Consecuencias**

Asignatura	Contacto de Linguas e as súas Consecuencias			
Código	V01M126V01227			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descritores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a				
Profesorado				
Correo-e				
Web				
Descrición general				

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
------------------------------------	-----------	---------------------------------------

**Contidos**

Tema

**Planificación**

Horas en clase      Horas fuera de clase      Horas totales

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

**Metodoloxía docente**

Descrición

**Atención personalizada****Avaliación**

Descrición

Calificación

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Cambio Lingüístico**

Asignatura	Cambio Lingüístico			
Código	V01M126V01228			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	3	OP	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a				
Profesorado				
Correo-e				
Web	<a href="http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=79044&amp;ano=64">http://http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=79044&amp;ano=64</a>			
Descripción general	Esta asignatura impártese desde a universidade de Santiago de Compostela. <a href="http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=79044&amp;ano=64">http://www.usc.es/es/centros/filoxia/materia.html?materia=79044&amp;ano=64</a>			

**Competencias de titulación**

Código

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje

**Contidos**

Tema

**Planificación**

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado			

**Metodoloxía docente**

Descripción

**Atención personalizada****Avaliación**

Descripción	Calificación
-------------	--------------

**Otros comentarios sobre la Evaluación****Bibliografía. Fontes de información****Recomendacións**

**DATOS IDENTIFICATIVOS****Prácticas Externas**

Asignatura	Prácticas Externas			
Código	V01M126V01229			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	2c
Lengua Impartición	Lingua española			
Departamento	Lingua española			
Coordinador/a	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Profesorado	Baez Montero, Inmaculada Concepción			
Correo-e	cbaez@uvigo.es			
Web				
Descripción general	As prácticas externas consistirán na actualización das competencias adquiridas no mestrado nun entorno profesional real. Teñen como obxectivo principal achegar o alumnado ao ambiente laboral nos distintos ámbitos profesionais sobre os que podería orientar a súa actividade futura. Anualmente publicárase a oferta de prazas de prácticas. As prazas ofertadas serán adxudicadas segundo criterios académicos.			

**Competencias de titulación**

Código	
A3	Que los estudiantes sean capaces de integrar conocimientos y enfrentarse a la complejidad de formular juicios a partir de una información que, siendo incompleta o limitada, incluya reflexiones sobre las responsabilidades sociales y éticas vinculadas a la aplicación de sus conocimientos y juicios.
A5	Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A7	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
A8	Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
A9	Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
B4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
B5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
B6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
B7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística[]).
B8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
B9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
B10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje



(\*)(\*)

saber  
saber facer  
A3  
A5  
A7  
A8  
A9  
B4  
B5  
B6  
B7  
B8  
B9  
B10

## Contidos

### Tema

Realización de prácticas externas nun entorno profesional  
Os lugares de realización das prácticas serán empresas relacionadas cos sectores de planificación e asesoramento lingüístico, xestión e asesoramento en medios de comunicación, relacións internacionais, ámbito editorial, empresas e administración pública, ensino de linguas, etc.

As tarefas que desempeñarán os estudantes detallaranse no seu plano de traballo.  
As tarefas encomendadas poderán ser de revisión e corrección lingüística na lingua da súa especialidade, de apoio no ensino de linguas, a elaboración de corpus específicos, a edición dixital, a tradución directa ou inversa entre linguas da súa especialidade, a creación de contidos dixitais, a preparación de materiais especializados, etc.

## Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Prácticas clínicas	140	0	140
Traballos tutelados	0	8	8
Outras	0	0	0

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

## Metodoloxía docente

	Descrición
Prácticas clínicas	O titor na empresa e o titor académico proporcionarán as orientacións necesarias para o desenvolvemento do seu traballo e para a elaboración da memoria de prácticas.
Traballos tutelados	Traballos tutelados O estudante deberá realizar unha memoria da súa actividade segundo as indicacións que se lle facilitarán.

## Atención personalizada

Metodoloxías	Descrición
Traballos tutelados	X
Prácticas clínicas	X

## Avaliación

	Descrición	Calificación
Prácticas clínicas	A avaliación terá en conta a actividade realizada polo/a estudante na empresa ou institución en que realizou as prácticas. Para isto a a persoa que o titoriza na empresa ou institución remitirá un informe da súa actividade.	50
Traballos tutelados	O estudante deberá realizar unha memoria da súa actividade.	50

## Otros comentarios sobre la Evaluación

A cualificación será realizada pola comisión académica do mestrado, que poderá delegar nunha comisión específica establecida a estes efectos.

## Bibliografía. Fontes de información

## Recomendacións



**DATOS IDENTIFICATIVOS****Traballo Fin de Máster**

Asignatura	Traballo Fin de Máster			
Código	V01M126V01230			
Titulación	Máster Universitario en Lingüística Aplicada			
Descriptores	Creditos ECTS	Seleccione	Curso	Cuatrimestre
	6	OB	1	2c
Lengua Impartición				
Departamento				
Coordinador/a				
Profesorado				
Correo-e				
Web				
Descripción general	Este traballo é de carácter obrigatorio e permite a avaliación dos coñecementos e as habilidades adquiridos polo alumno/a durante a realización do máster, así como a madurez científica alcanzada e a súa capacidade investigadora. O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión dun profesor tutor. O labor de titorización tamén poderá desenvolverse coordinadamente por dous profesores.			

**Competencias de titulación**

Código	
A1	Poseer y comprender conocimientos que aporten una base u oportunidad de ser originales en el desarrollo y/o aplicación de ideas, a menudo en un contexto de investigación
A5	Que los estudiantes posean las habilidades de aprendizaje que les permitan continuar estudiando de un modo que habrá de ser en gran medida autodirigido o autónomo.
A7	Adquisición de los fundamentos metodológicos y críticos que permitan a los estudiantes acceder al ejercicio de la actividad profesional con una formación versátil e interdisciplinar.
A8	Capacidad de los estudiantes en el manejo de las nuevas tecnologías de la información y de la comunicación aplicadas al campo de los estudios lingüísticos, así como indicar su utilidad en la práctica profesional e investigadora.
A9	Capacidad de los estudiantes para abrir vías de investigación novedosas en el ámbito de los estudios lingüísticos, dotándolas de aplicación práctica para su transferencia a distintos ámbitos profesionales.
B1	Conocimiento de los principios básicos, las técnicas fundamentales y algunos resultados destacados de la investigación actual en lingüística.
B2	Capacidad para comprender la diversidad teórica y metodológica de las escuelas lingüísticas.
B3	Capacidad para distinguir y aplicar adecuadamente los distintos métodos de investigación en lingüística.
B4	Capacidad de los estudiantes para aplicar la metodología de la lingüística basada en el análisis de corpus lingüísticos.
B5	Capacidad para la selección adecuada de datos lingüísticos en función del método de investigación elegido.
B6	Conocimiento de las principales áreas de la lingüística aplicada.
B7	Capacidad para aplicar los conocimientos lingüísticos adquiridos a los problemas del mundo profesional (docencia, asesoramiento y mediación lingüística, traducción, lexicografía, planificación lingüística[]).
B8	Obtención de un nivel de formación teórica que permita comprender y juzgar críticamente la bibliografía lingüística especializada.
B9	Capacidad para gestionar los recursos lingüísticos y la información lingüística para propósitos académicos y de investigación (identificación y acceso a bibliografía, utilización apropiada de recursos y equipamientos, utilización de tecnología para registrar datos, manejo de bases de datos, etc.).
B10	Capacidad en el manejo de las diferentes tecnologías lingüísticas que conforman la actual sociedad del conocimiento: diccionarios electrónicos, correctores y traductores automáticos, y sistemas de aprendizaje de lengua asistida por ordenador.
B11	Expresión correcta, tanto de forma oral como escrita, en las lenguas oficiales de la comunidad autónoma.
B12	Dominio de la expresión y la comprensión oral y escrita de un idioma extranjero.
B13	Utilización de las herramientas básicas de las tecnologías de la información y las comunicaciones (TIC) necesarias para el ejercicio de su profesión y para el aprendizaje a lo largo de su vida.
B14	Desarrollo para el ejercicio de una ciudadanía abierta, culta, crítica, comprometida, democrática y solidaria, capaz de analizar la realidad, diagnosticar problemas, formular e implantar soluciones basadas en el conocimiento y orientadas al bien común.
B15	Comprensión de la importancia de la cultura emprendedora y conocimiento de los medios al alcance de las personas emprendedoras.
B16	Valoración crítica del conocimiento, la tecnología y la información disponible para resolver los problemas con los que deben enfrentarse.

**Competencias de materia**

Resultados previstos en la materia	Tipología	Resultados de Formación y Aprendizaje
(*)(*)	saber saber hacer Saber estar / ser	A1 A5 A7 A8 A9 B1 B2 B3 B4 B5 B7 B8 B9 B10 B11 B12 B13 B14 B15 B16
(*)(*)A1 A5 A7 A7 A9 B1,B2,B3,B4,B5,B7,B8,B9 C1,C3,C4,C5,C6,C7,C8	saber saber hacer Saber estar / ser	A1 A5 A7 A9 B1 B2 B3 B4 B5 B6 B7 B8 B9 B10 B11 B12 B13 B14

### Contidos

Tema

O traballo fin de máster versará sobre algún aspecto relacionado coas materias que curse o alumnado. AS materias podem ser obrigatorias ou optativas.

### Planificación

	Horas en clase	Horas fuera de clase	Horas totales
Outras	0	5	5
Outras	0	145	145

\*Los datos que aparecen en la tabla de planificación son de carácter orientativo, considerando la heterogeneidad de alumnado

### Metodoloxía docente

Descrición

### Atención personalizada

#### Pruebas Descrición

Outras O alumno definirá un tema concreto dentro dalgunha das liñas de investigación do mestrado. O traballo fin de mestrado será realizado de forma individual polo/a estudante baixo a supervisión do director ou directores do traballo. Son funcións do director: facilitar as orientacións precisas para a elaboración do traballo fin de mestrado por parte do alumno; supervisar a realización do proxecto, a calidade dos seus contidos e a súa adecuación ás presentes normas; facer unha proposta de Comisión Evaluadora, tendo en conta a adecuación dos membros á temática desenvolvida, e dar o visto bon para a inscrición e a presentación do traballo fin de mestrado.

---

**Avaliación**

---

Descrición	Calificación
OutrasO traballo só poderá ser presentado, defendido e avaliado se o alumno tiver superado os créditos restantes para a obtención do título. A avaliación realizaraa unha Comisión Avaliadora específica que deberá ser designada pola Comisión Académica do mestrado.	100

---

---

**Otros comentarios sobre la Evaluación**

---

---

**Bibliografía. Fontes de información**

---

---

**Recomendacións**

---